



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1430/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
30.06.2017

Préparer l'improbable

L'Asteroid Day, c'est aujourd'hui. Une occasion pour évoquer les risques émanant des astéroïdes. Et pour promouvoir l'initiative spatiale du Luxembourg.

Regards p. 6

EDITO

La fiscalité reste compétitrice p. 2

La tendance du Luxembourg à ne pas vouloir complètement lâcher les mécanismes de l'optimisation fiscale semble se confirmer.

NEWS

Veränderung von unten S. 4

Während täglich neue Kommunalwahlen bekannt werden, bringt sich die Zivilgesellschaft mit ihren Forderungen in Stellung.

REGARDS

Des villes pour tous ? p. 10

Démocratie participative, écologie, bien commun : une autre politique communale est possible, et de nombreux exemples le démontrent.



EDITORIAL

NEWS

FISCALITÉ

Match à domicile

Luc Caregari

Au cours d'une conférence sur la fiscalité des entreprises organisée par la Chambre de commerce, il est apparu que le modèle luxembourgeois est encore loin de l'idée d'une justice fiscale efficace et cohérente.

Il s'est retrouvé avec ses pairs, le ministre des Finances Pierre Gramegna, lors de la conférence intitulée « Une fiscalité compétitive pour une croissance qualitative au Luxembourg ». L'ancien président de la Chambre de commerce, son successeur Carlo Thelen, le président de la Fedil Nicolas Buck et une rangée d'experts s'étaient donc réunis pour débattre de la fiscalité des entreprises. Michel Wurth, qui a ouvert la soirée par un petit discours, en a profité pour réciter les mantras du patronat, qui - quelle surprise - souffre toujours d'une pression fiscale qui l'empêche de travailler et d'embaucher comme il le souhaite : l'impôt sur la fortune des entreprises doit disparaître, les start-up devraient profiter de plus d'avantages fiscaux et surtout le taux de la taxe sur les entreprises devraient enfin baisser - même si ce dernier vient de passer de 29 à 26 pour cent, avec une tendance à la baisse. Le tout pour rester compétitif, bien sûr.



PHOTO : SIP

Ce qui manque cruellement, c'est une conscience que la fiscalité dans un pays comme le Luxembourg peut affecter l'économie mondiale.

Alors que, au moins depuis Luxleaks, on sait qu'il y a moyen à travers certaines niches de justement contourner ces taxes ou du moins de les réduire à des taux ridiculement bas. Mais évoquer Luxleaks dans l'enceinte sacrée de la Chambre de commerce équivaudrait à un blasphème. Par contre, des niches fiscales, on en veut bien. Sous couvert de financement des start-up, on veut ainsi également venir en aide aux fonds d'in-

vestissement, qui, si le risque paie, en profiteraient doublement : une première fois grâce aux retombées de leurs investissements et une deuxième sur le dos de la communauté, à cause des taux plus bas. S'il est vrai que les start-up ont besoin de coups de pouce, on peut douter de la pertinence de ce mécanisme. Surtout qu'il est présenté sous la corrélation, très hypothétique, de : moins d'impôts égale plus d'emplois. L'expérience de la France sous Hollande avec le fameux CICE (crédit d'impôt pour la compétitivité et l'emploi) a démontré le contraire. Mais au lieu de tirer des leçons de ces milliards d'euros du contribuable jetés par la fenêtre, on fait la sourde oreille.

Ce qui manque cruellement, c'est une conscience que la fiscalité dans un pays comme le Luxembourg peut affecter l'économie mondiale et le Tiers Monde en particulier. Tout au long de la soirée, chaque occasion était bonne pour se gargariser des avantages compétitifs de la place luxembourgeoise. Ainsi, Pierre Gramegna assurait que le budget luxembourgeois serait le meilleur de l'Union européenne et que le BEPS (Base Erosion Profit Shifting - programme de l'OCDE censé mettre fin à l'optimisation fiscale) serait le signe d'une vraie avancée vers un « level playing field ». Alors qu'il y a des hics un peu partout dans ce programme, comme les possibilités pour les pays signataires de faire appliquer des exceptions - un procédé dont le Luxembourg a amplement usé. Mais pas un mot là-dessus. Ni sur le fait qu'un « level playing field » qui ne concerne que les pays de l'OCDE ne fait aucun sens dans un monde globalisé - le Tiers Monde et l'Afrique en particulier se trouvent toujours à la merci des multinationales, et ces dernières iront bien voir ailleurs, hors OCDE, si jamais elles n'obtiennent pas les « tax breaks » qu'elles estiment nécessaires pour maintenir leur rythme de croissance et leurs juteux dividendes.

Le spectacle donné ce mercredi à la Chambre de commerce était donc celui d'une société évoluant en vase clos, entièrement consacrée au maintien de ses intérêts. En d'autres mots : un rassemblement de conservateurs.

NEWS

Einkaufsstadt Luxemburg:
In Erwartung des Royal-Hamilius **S. 3**
Gemeinden: Akteure der Veränderung **S. 4**
Fünf Fragen an: Daliah Scholl **S. 5**

REGARDS

Asteroid Day: Peur, pas peur ? **p. 6**
Une autre politique communale est possible (1/3):
Au cœur du processus démocratique **p. 10**
Klima-Anlagen-Wandel: Draußen heiß,
drinnen schön kühl **S. 12**
Populismus: Am Numm vum Vollek **S. 14**
Ecuador: Solidarität geht durch den Magen **S. 16**

AKTUELL

EINKAUFSSTADT LUXEMBURG

In Erwartung des Royal Hamilius

Richard Graf

Geschäftsschließungen und Stress wegen Baustellen, wie steht es um den Luxemburger Handel?

„Luxemburg kann seine Position als „internationale Shopping-Destination“ behaupten so das knappe Fazit des Wirtschaftsgeografen Wolfgang Haensch, der als Partner von Cima Beratung und Management GmbH die „City-Studie Einkaufsstadt Luxemburg“ geleitet hat. Die letzten Vergleichszahlen stammen aus dem Jahr 2010, und entsprechend deutlich zeichnet sich die Entwicklung in den jüngsten Erhebungen ab, die vom November 2016 datieren.

So konnte der geschätzte Umsatz von 365 Millionen Euro auf 534 Millionen gesteigert werden. Auch die Verkaufsfläche vergrößerte sich in der Oberstadt und Bahnhofsviertel um 13 Prozent. Allerdings ging die Zahl der Einzelhandelsunternehmen um 11 Prozent zurück. Ursache hiervon ist der Konzentrationsprozess, der auch andernorts zu beobachten ist und in Luxemburg wohl am besten durch die Saturn-Filiale illustriert wird, deren Etablierung nicht wenige Elektrofachgeschäfte zur Aufgabe gezwungen hat.

Eine weitere Veränderung zeichnet sich beim Bahnhofsviertel ab, das an Gewicht gewonnen hat, aber mit einem etwas „konsumigeren“ Angebot aufwartet. Insgesamt hat sich die Rolle der Oberstadt als „höherwertige“ und eben teurere Einkaufsgegend weiter verfestigt.

Mit einer gewissen Spannung wurden die Zahlen zu den Passantenfrequenzen erwartet, da die große Zahl von Baustellen in der Stadt immer wieder als Ursache für die Probleme im Handel angeführt wird. Die Cima-Messungen stellen aber fest, dass sich die Werte an den meisten Zählstationen erhöht haben; besonders im Bahnhofsviertel konnten hohe Anstiege festgestellt werden, sodass dort inzwischen fast soviel Umsatz zu verzeichnen ist wie in der Oberstadt.

Eine andere deutliche Veränderung betrifft den Samstag, der als Haupteinkaufstag weiter zugelegt hat, und dies am ausgeprägtesten in der Oberstadt. Die Avenue de la Gare kommt zwar während der Woche an die Werte der Grand-Rue heran, fällt am Samstag aber stark ab - was sich durch ihre Rolle als Durchlaufstation für viele PendlerInnen erklärt.

Betont optimistisch gibt sich die Studie hinsichtlich der Bewertung der Einkaufsstadt Luxemburg durch die Kundschaft: Etwas Kritik gibt es lediglich an der Angebotsvielfalt, an den Öffnungszeiten und an der Qualität der Kaufberatung - die ein Kompetenz- aber nicht zuletzt auch ein Sprachenproblem ist.

Sauberkeit und Sicherheit scheinen wichtige Merkmale des Verkaufstandorts zu sein, während das Freizeitangebot etwas schlechter bewertet wird. Besonders die letztere Erkenntnis hatte während der Pressevorstellung das Interesse der Bürgermeisterin geweckt. Für Wolfgang Haensch geht es hier wohl vor allem darum, die Shoppingtour kindgerecht zu gestalten und genügend „Abgagemöglichkeiten“ zu schaffen.

Trier als Hauptkonkurrent

Dass Trier weiterhin als Hauptkonkurrentin gilt, wird auch durch das Einkaufsverhalten der deutschen BesucherInnen deutlich, die weniger zum Einkaufen als zum Flanieren in die Stadt kommen.

Die zentrale Herausforderung ist nach Haenschs Überzeugung aber die Online-Präsenz des Luxemburger Handels. Denn nur die wenigsten Geschäfte verfügen über Online-Shops. Hier sollten Stadt und Union commerciale durch ein einheitliches Portal die Attraktivität auch für die eigene Bevölkerung, die durchaus auch Online-Shopping betreibt, erhöhen.

Weniger erfreulich dürften die Ergebnisse der Studie für die EinwohnerInnen der Stadt Luxemburg sein. Die Auflistung des Branchenmixes zeigt, dass Nahrungs- und Genussmittel, Spielwaren, Sportartikel und „baumarktspezifische Sortimente“ in Luxemburg-Stadt kaum oder nur unterdurchschnittlich anzutreffen sind. Dass Bekleidung, Schuhe, Porzellan und Schmuck für Einheimische wie für TouristInnen sehr attraktiv sind, kann kaum darüber hinwegtrösten, dass die KundInnen für ein paar Schrauben lange suchen müssen.

Gerade in Bereich des täglichen Bedarfs hätte ein detaillierter Vergleich mit Trier Aufschluss darüber geben können, wieso die Stadt an der Mosel bei den LuxemburgerInnen so hoch im Kurs steht.

SHORT NEWS

Libre-échange UE-Japon : ça recommence !

(lc) - Alors que le gouvernement luxembourgeois espérait encore voir aboutir l'accord de libre-échange entre l'Union européenne et le Japon sous sa présidence en 2015, les négociations se sont un tantinet étirées. Tellement même que le grand public semblait avoir oublié l'existence même du JEFTA (Japan-EU Foreign Trade Agreement). Mais voilà que cette semaine, la branche néerlandaise de l'ONG Greenpeace a publié 205 pages jusqu'ici tenues secrètes de cet accord. Et pour cause : le JEFTA ne s'attaquerait pas uniquement aux normes environnementales (comme ses confrères CETA et TTIP), mais impliquerait aussi la mise en place de tribunaux d'arbitrage. Or, cette justice hors des normes, qui risque de toujours trancher en faveur des multinationales, a été un des arguments les plus forts des opposants au libre-échange avec les États-Unis ou le Canada. De plus, en 2014, lors d'une mission économique en Corée du Sud et au Japon, le ministre de l'Économie Étienne Schneider avait confié aux journalistes que les Japonais ne voudraient justement pas de ces tribunaux - tout en se plaignant de la dureté des négociations avec un pays très protectionniste en ce qui concerne son économie. Comme quoi, Schneider ne s'est pas trompé une fois, mais bien deux.

LGBT*: Géi mat!

(tj) - „Stand Together“ - so lautet das Motto des diesjährigen GayMat. Das Programm des LGBT*-Festivals startet morgen, Samstag, mit der Lady Pride in Gasperich. Am Montag können Interessierte der Eröffnung der Ausstellung „lesbisch, jüdisch, schwul“ beiwohnen, die noch bis zum 1. Oktober im Musée national de la Résistance zu sehen ist. Im Rahmen der „Gay Movie Night“ werden an den darauffolgenden Tagen im Kinosch in Esch-sur-Alzette queere Filme gezeigt. So zum Beispiel das Road Movie „Orientierungslos“ von Regisseurin Lara Mack. Abgeschlossen wird das GayMat mit der „We are Family“-Party im Lenox Club.

Lipödem: Verkannte Krankheit

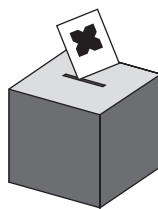
(tj) - Am morgigen Samstag findet im Centre culturel in Cessange eine Konferenz zum Thema „Lipödem“ statt. Bei Lipödem handelt es sich um eine chronische Störung der Fettverteilung im Körper. Zwar ist diese Krankheit nicht heilbar, aber es gibt Behandlungsmaßnahmen - Lymphdrainagen zum Beispiel oder eine Kompressionstherapie, bei der speziell angefertigte Strumpfhosen getragen werden. Im Rahmen der von der Patienten Vertriedung und Lipödem Lëtzebuerg organisierten Konferenz werden die SpezialistInnen Marion Heck-Kneissle und Falk-Cristian Heck über die mit Lipödem verbundenen Problemen sprechen.

Greenpeace und Regierung an Juncker: Stop GMO!

(lm) - Immer Stress mit dem Gen-Zeugs ... Das dürfte sich dieser Tage Jean-Claude Juncker sagen, der in dieser Angelegenheit nach dem Appell von Greenpeace vor zwei Wochen nun auch Post von der Luxemburger Regierung bekommen hat. Diese unterstreicht, dass sie „mit aller Energie“ für den Erhalt des GMO-Verbots in Luxemburg kämpfen wird. Und bittet die EU-Kommission, die mehrheitliche Meinung der Mitgliedstaaten zu respektieren und drei anstehende Genehmigungen für den Anbau von Genmais nicht zu erteilen. Dabei verweist die Regierung auf eine einstimmig angenommene Chamber-Resolution dieses Inhalts. Eine Resolution, auf die sich auch Greenpeace Luxemburg bezieht. Mit scharfen Worten kritisiert die NGO, dass Juncker beim Amtsantritt mehr Demokratie versprochen habe, seither aber mindestens 30 GMO-Kulturen gegen den Wunsch der Mehrheit der Länder von der Kommission zur Einfuhr zugelassen worden seien. Anbauverbote in einzelnen Staaten oder Regionen sind in den Augen von Greenpeace keine geeignete Maßnahme zur Lösung des Konflikts. Sollte der Kommissionspräsident die drei Maisarten zulassen, so riskiere er, „das bereits angeschlagene Image der EU [als] einer abgehobenen, die Interessen der Bürger ignorierenden Institution weiter zu schädigen“, so die NGO.

AKTUELL

Gemengewahlen
2017



GEMEINDEN

Akteure der Veränderung

Richard Graf

Auch wenn die öffentliche Aufmerksamkeit derzeit vor allem den Kommunalwahl-Listen gilt, sollten die programmatischen Inhalte doch nicht zu kurz kommen: Die Zivilgesellschaft meldet sich zu Wort und versucht, die Messlatte angemessen hoch zu legen.

In dieser Woche waren es die Lëtzbuerger Vélosinitiativ (LVI) und der Mouvement écologique, die mit ihren Vorstellungen zur Kommunalpolitik an die Öffentlichkeit gingen. Dabei ging es beiden Organisationen weniger darum, seitenlange Kataloge mit konkreten Einzelmaßnahmen zu erstellen, als vielmehr Handlungsvorlagen für engagierte KommunalpolitikerInnen oder solche, die es werden wollen, auszuarbeiten.

In einem Moment, wo sich zahlreiche BürgerInnen dafür entscheiden (oder sich breitschlagen lassen), auf einer Wahlliste zu kandidieren, ist die Gelegenheit günstig, in einer Art Schnellkurs für politische Bildung dieses spezielle Zielpublikum für Belange der Nachhaltigkeit zu sensibilisieren.

Dass die Anliegen der LVI sozusagen auf der Straße liegen, vereinfacht natürlich die Gestaltung des Forderungskatalogs. Da, wo es noch nicht geschehen ist, sollen Radwegkonzepte erstellt werden mit besonderer Berücksichtigung der Mobilität im Alltag. Eine Verbesserung der Fahrradinfrastruktur soll durch Schließung von Lücken im Radwegenetz, der Behebung von Mängeln an der vorhandenen Infrastruktur und der flächendeckenden Bereitstellung von adäquaten Fahrrad-Abstellanlagen bei öffentlichen Gebäuden erreicht werden. Besonderes Augenmerk soll dabei der Beschilderung gelten.

Sowohl in den generellen Stadtentwicklungsplänen als auch den Teilbebauungsplänen soll die sanfte Mobilität „auf Augenhöhe mit dem motorisierten Verkehr“ behandelt werden, um ihr einen fairen Anteil am öffentlichen Raum zu sichern. Dafür sollen die Gemeinden den Posten eines Beauftragten für die sanfte

Mobilität schaffen. Verwaltungen und öffentliche Einrichtungen sollen Vorbilder sein und entsprechende Infrastrukturen zur Verfügung stellen. Die Gemeinden sollen darüber hinaus das Thema sanfte Mobilität regelmäßig durch Kampagnen fördern und ansässige Betriebe zum Nachmachen animieren.

Verglichen mit diesem Katalog von Wünschbarkeiten ist die Herangehensweise des Méco schon etwas perspektivischer: Ausgehend von der Feststellung, dass unser heutiges Gesellschaftsmodell nicht zukunftsfähig ist, wird den Gemeinden eine wichtige Rolle zuerkannt. Für Problemfelder wie die Wasserversorgung, die Zersiedlung der Landschaft, den Verlust an Biodiversität aber auch die soziale Kohäsion oder die Suche nach alternativen, regionalen und lokalen Formen des Wirtschaftens und der Energieförderung sind idealerweise sie zuständig. Was nicht hindert, dass die wichtigen Entscheidungen zu einer nachhaltigen Entwicklung auf nationaler und internationaler Ebene getroffen werden müssen.

Charta der Bürgerbeteiligung

Als erstes „zentrales Merkmal einer zukunftsfähigen Gemeinde“ benennt die Umweltgewerkschaft die Fähigkeit, den BürgerInnen motivierende Zukunftsvisionen vorzustellen, etwa unter dem Motto „Méng Gemeng am Joer 2030“. Diese Zukunftsvisionen sollen mit den BürgerInnen in Zukunftsforen erarbeitet werden. Der Méco setzt dabei auf den vom Landesplanungsministerium für Ende des Jahres initiierten Prozess, in dem die Entwicklung der Regionen in der breiten Öffentlichkeit diskutiert werden soll.

Als zweites Ziel nennt der Méco die nachhaltige Entwicklung, und damit die Ziele, die sich eine Gemeinde bezüglich ihres eigenen Ressourcenverbrauchs setzt. Dabei stellt sich auch die Frage nach weiterem Wachstum, weil mit diesem auch ein kontinuierliches Anwachsen der finanziellen Möglichkeiten (oder dessen Ausbleiben) verknüpft ist.

Als dritten Schwerpunkt sollen die Gemeinden die „BürgerInnen als Partner der gesellschaftlichen Veränderung“ behandeln. Hierzu sind in einigen Kommunen bereits gute Erfahrungen gemacht worden. Um auch den Nachzüglern ein wenig auf die Sprünge zu helfen, soll jede Kommune über eine Anlaufstelle verfügen, bei der interessierte BürgerInnen sich und ihre Projekte einbringen können. Daneben benennt der Méco eine systematische Informationspolitik, in der auch kontroverse Standpunkte berücksichtigt werden müssen, als unverzichtbar. In einer Art „Charta der Bürgerbeteiligung“ sollen die Prinzipien einer solchen Beteiligung festgehalten werden.

Eine nachhaltige, zukunftsfähige Gemeinde sollte auch neue Lebens- und Wirtschaftsformen unterstützen. Es fällt auf, dass in letzter Zeit das Modell der Kooperativen etwa bei der Energiegewinnung, in der Landwirtschaft oder im Wohnungsbereich an Attraktivität gewonnen hat. Es gilt für die Kommunen dabei, sowohl die Nachfrage nach den entsprechenden Produkten anzuregen, als auch, die erwähnten Projekte logistisch und juristisch zu begleiten.

Auch der Förderung der sozialen Kohäsion gesteht der Méco einen hohen Stellenwert zu. Neben einer verstärkten BürgerInnenbeteiligung, die alle Schichten und Altersgruppen einbezieht, ist dafür auch die Gestaltung der öffentlichen Räume und der „Nutzungsmix“ aus Wohnen, Arbeiten und Versorgungsstrukturen wichtig. Aber auch auf den sozialen Wohnungsbau, die Schaffung von Mehrgenerationenhäusern u.ä. haben die Kommunen direkte Einwirkungsmöglichkeit.

Unter dem Stichwort „Umweltgerechtigkeit“ sollte dabei nicht übersehen werden, dass minderbemittelte BürgerInnen allein durch ihre Wohnsituation - etwa an vielbefahrenen Straßen oder in Gebäuden von geringer Energieeffizienz - benachteiligt sind und von entsprechenden Förderprogrammen besonders profitieren müssten.

Damit es nicht bei leeren Versprechungen bleibt, gibt der Méco den Interessierten ab dieser Woche eine 172-seitige Broschüre an die Hand, die



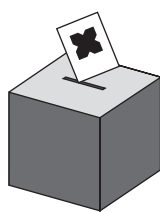
Die deutschsprachige Broschüre steht als Download unter www.gemengewahlen.lu zur Verfügung. Sie kann aber auch bestellt werden über meco@oeko.lu oder Tel. 439030-1 zum Preis von 18 Euro inklusive Versand.

in dreizehn Kapiteln - von der kommunalen Demokratie bis hin zum Nord-Süd-Zusammenhang kommunalen Handelns - das gesamte Spektrum der nachhaltigen Entwicklung abdeckt.

Obwohl die „Konkret Virschléi vum Mouvement écologique fir d'Gemengewahlen 2017“ gut strukturiert und durchaus lesbar sind, findet es die Méco-Präsidentin angezeigt einer möglichen Kritik vorzugreifen: Niemand erwarte, dass „eine Gemeinde alle Ideen umsetzen kann oder soll“. Und hofft doch insgeheim, dass möglichst viele der Projekte umgesetzt werden, „weil sie zukunftsstragend sind“. Das alles benötige aber auch eine stärkere Unterstützung der Gemeinden durch den Staat. Wie weit die in diesem Jahr umgesetzte kommunale Steuerreform dies ermöglicht haben wird, will der Méco spätestens in zwei Jahren bilanzieren.

Im September 2017 soll eine Kurzfassung der Broschüre in vier Sprachen für eine größere Verbreitung der Vorstellungen des Méco sorgen. Dann werden auch die konkreteren Forderungen auf lokaler und regionaler Ebene aufgelistet und zehn Projekte mit Vorbildcharakter vorgestellt.

AKTUELL

Gemeingewahlen
2017

FÜNF FRAGEN AN

Daliah Scholl

Interview: Luc Caregari

Im Vorfeld der Gemeindegewahlen interviewt die woxx jede Woche einen interessanten Kandidaten. Dieses Mal mit Daliah Scholl, Kandidatin der DP in Esch.

woxx: Warum eigentlich die DP?

Daliah Scholl: Das liegt daran, dass meine Mutter früher schon für die DP zu den Wahlen mitgegangen ist. Meine ersten Wahlen waren 2005, damals rief mich Henri Grethen an und fragte mich, ob ich mit auf die Liste wolle. Eigentlich hatte ich zu dem Zeitpunkt nicht viel mit Politik am Hut. Ich steckte zu 150 Prozent in der Kunst, in der Musik sozusagen. Aber

der Freiheitsgeist, der mir von meiner Mutter - die selbst Künstlerin ist - in die Wiege gelegt wurde, hat mich motiviert, für diese Partei einzutreten. Jeder Mensch sollte frei sein in seinen Entscheidungen und in seiner Lebensführung, aber er sollte dafür auch die Verantwortung übernehmen.

Wieso engagieren Sie sich „nur“ auf Gemeinde-Niveau?

Weil ich eine gebürtige Escherin bin, hier aufgewachsen bin, und es mir sehr am Herzen liegt, dass meine Stadt wieder aufblüht. Wir sind die zweitgrößte Stadt im Land, und ich habe das Gefühl, dass wir unsere

Identität verloren haben. Mir ist bewusst, dass wir uns sehr weiterentwickeln und neu definieren müssen. Außerdem war ich bereits zwei Mal Kandidatin für die Legislativwahlen.

Was ist denn so katastrophal in Esch?

Esch ist nicht mehr attraktiv - ich finde, unsere Stadt könnte ein sehr innovativer und kreativer Aufhänger sein. Ich begrüße in dem Sinn auch die Kandidatur für die europäische Kulturhauptstadt: „Esch 2022“ - das ist wunderbar. Trotzdem finde ich, dass bis jetzt nicht genug auf der kulturellen Ebene geschehen ist. Mein Engagement ist also in erster Linie kulturpolitisch - ich sitze auch in der lokalen Kulturkommission -, aber ich sehe es so, dass Kulturpolitik auch eine Verbindung mit anderen Sparten haben kann. Kultur ist ein Schlüsselwort für die Zukunft der Stadt. Sie könnte eine Nische sein, mit der wir endlich wieder attraktiver werden. Ich will niemanden auf die Füße treten, aber durch meine Arbeit an der Musikschule in Düdelingen kriege ich mit, wie das funktionieren kann. Aber hier wird einfach nicht genug unternommen, um die Menschen

zusammenzubringen. Zwar ziehen immer wieder Leute nach Esch - aber die bleiben leider unter sich. Kultur könnte das ändern. Wir müssen dem Stadtkern wieder neues Leben einhauchen - denn der ist unattraktiv und meistens gähnend leer. Sicher, Kultur ist nicht das Einzige, das wir anpacken müssten, aber sie kann ein Anhaltspunkt sein. Nebenbei finde ich auch zum Beispiel, dass die Parkplatz-Situation in der Stadt verbessert werden muss. Seit der Einführung des Vignetten-Systems kann niemand mehr außerhalb seines Viertels umsonst parken - da könnte man doch eine Regelung vorsehen, die es den Stadtbewohnern erlaubt, wenigstens für ein bis zwei Stunden gratis in einem anderen Viertel zu parken. Das wäre doch auch gut für die Geschäftswelt. Von der Verkehrssituation im allgemeinen will ich gar nicht reden! Die Bewohner des Viertels Neudorf, in dem ich wohne, haben die allmorgendlichen Staus und das Verkehrschaos, das sich täglich bis zum Stadtzentrum ausweitet, ziemlich satt.

Nun ist es ja so, dass zwischen der Stadt Esch und der DP nicht unbedingt eine Liebesgeschichte läuft. Wie realistisch schätzen Sie Ihre Chancen ein?

Also bisher haben wir einen Sitz - und wir wären glücklich, wenn wir einen zweiten hinzugewinnen könnten. Als Präsidentin der Escher Lokalsektion muss ich aber auch betonen, dass es mich sehr glücklich macht, dass wir jetzt sehr viele junge Menschen haben, die in die Partei eingetreten sind, um etwas zu bewegen. Ich gebe zu, dass ich anfangs Bedenken hatte, den Präsidentinnenposten zu übernehmen. Aber ich bin sehr zufrieden damit, jetzt eine geschlossene Mannschaft zu haben, die hundertprozentig zusammenhält. Ohne Zusammenhalt kann man keine gute Politik machen.

Suggestivfrage zum Schluss: Wenn Sie zwei Sitze erobern könnten und die LSAP bei ihren neun Sitzen bliebe, wäre die DP eine potentielle Koalitionspartnerin - würde Sie das reizen?

Ich denke schon. So, wie wir das sehen, ist eine Zusammenarbeit sehr wichtig. Ich bin nicht der Meinung, dass jeder nur für sich in seiner Ecke werkeln sollte. In dem Sinne will ich mich einer eventuellen Mitarbeit nicht verschließen.

Daliah Scholl, Jahrgang 1973 lebt in Esch und unterrichtet an der Musikschule in Düdelingen. Die frischgebackene Präsidentin der Escher Lokalsektion ist Spitzenkandidatin auf der DP-Liste.



THEMA

REGARDS

ASTEROID DAY

Peur, pas peur ?

Raymond Klein

Il y a mille raisons de s'intéresser aux astéroïdes et aux météorites. L'Asteroid Day est principalement consacré à la moins plaisante : le risque d'une grande collision avec la Terre.

Un astéroïde se dirige droit sur la Terre. Lieu de l'impact : 49,6° N ; 6,1° E - le Luxembourg. Date de l'impact : le 30 juin 2017. Pas de panique ! Au fil des jours, il devient clair que l'astéroïde se désintégrera complètement dans l'atmosphère au lieu de tomber sur le sol luxembourgeois. C'est qu'on avait mal évalué la composition de l'objet céleste.

Voilà un scénario possible d'une collision avec un astéroïde. Voilà aussi une métaphore pour l'Asteroid Day 2017, qui est annoncé comme ayant lieu au Luxembourg. Dans le communiqué de presse officiel, on apprend que de nombreuses activités de sensibilisation sont prévues partout dans le monde, du Nebraska jusqu'à Madagascar. Au grand-duché, on aura droit à « la première conversation mondiale concernant les astéroïdes » en live depuis un studio de RTL au Kirchberg. C'est depuis le Luxembourg aussi que les organisateurs de la journée diffuseront, avec l'aide de la SES, un programme « Asteroid Day Live » partout dans le monde. C'est sympa, mais on est loin de la mobilisation qu'il peut y avoir pour des événements comme le passage du Tour de France ou même la « Journée sans voiture ».

Il est vrai que la nature des astéroïdes est plus difficile à cerner que celle des deux-roues ou des quatre-roues. Par définition, il s'agit de petits corps inertes tournant autour du soleil à la manière d'une planète - ce qui les distingue des lunes, gravitant

autour des planètes, et des comètes, au noyau actif et à la trajectoire très allongée. D'ailleurs, les plus grands astéroïdes sont classés comme planètes naines, tandis que les petits sont appelés météoroïdes. La plupart de ces objets sont situés dans la « ceinture principale », entre les orbites de Mars et Jupiter. Cependant, l'Asteroid Day est surtout consacré à ceux dont l'orbite rencontre celle de la Terre, nommés « géocroiseurs ».

Étoiles filantes - filant droit sur nous !

Parler des étoiles filantes est une manière d'aborder le sujet par en haut et de manière positive. Quand les météoroïdes entrent à très haute vitesse dans la haute atmosphère terrestre, ils se vaporisent, ce qui donne lieu à un sillage lumineux apprécié de tout temps par les humains. Les pluies d'étoiles filantes à des dates fixes de l'année, comme les Perséides ou les Léonides, sont dues à des poussières issues de comètes. Quelle que soit son origine, l'entrée d'un corps céleste dans l'atmosphère terrestre est appelée un météore. La luminosité dépend notamment de la taille - les plus gros sont appelés bolides, sont visibles même quand il fait clair et peuvent exploser à des altitudes relativement basses.

On peut aussi aborder le sujet par le bas : ce sont les cratères à la surface de la Lune qui ont fait réfléchir Ed Lu. C'est ce qu'a raconté l'ex-astronaute en présentant sa fondation B612 pendant le voyage de prospection d'Étienne Schneider aux États-Unis en avril (woxx 1420). Ces cratères de toutes tailles qui recouvrent entièrement la Lune rappellent en effet la quantité de collisions auxquelles les





grands corps célestes sont exposés au fil du temps.

Si les cratères sont moins apparents sur terre, cela est dû en partie à l'érosion et en partie à l'atmosphère qui freine, puis désintègre la plupart des objets qui la pénètrent. Mais vu leur quantité, de temps en temps il y en aura un plus gros aux conséquences néfastes - c'est ce qui a amené Ed Lu à participer à la création de B612. La fondation est dédiée à la « planetary defense », la défense de notre planète contre le risque de collision avec un gros corps céleste. Elle a également obtenu que l'ONU reconnaisse le 30 juin comme Journée internationale des astéroïdes. C'est en effet ce jour-là, en 1908, que le plus gros impact d'astéroïde de l'histoire récente a eu lieu, à Tunguska en Sibérie.

Dinosaures : bêtes ou malchanceux ?

Quant à l'impact le plus lourd de conséquences à ce jour, c'est probablement celui de Chicxulub au Yucatán. Un astéroïde d'environ dix kilomètres de diamètre s'y est abattu il y a 66 millions d'années. Il est aujourd'hui généralement considéré comme cause de l'extinction des dinosaures. Auparavant, les scientifiques pensaient que ces animaux avaient constitué une impasse de l'évolution, trop grands, mal adaptés ou dépassés par l'avènement des mammifères - le sens figuré du mot en témoigne. En fait, les dinosaures ont simplement eu la malchance de ne pas avoir pensé à développer une « planetary defense » avant que le ciel ne leur tombe dessus.

L'espèce bipède de mammifères que nous sommes a par contre com-

mencé à s'intéresser aux risques émanant des astéroïdes. Et ce jusqu'au Luxembourg où, loin du très médiatique et très virtuel « Asteroid Day Live », le Musée national d'histoire naturelle (MNHN) organise des activités pendant deux jours. Des ateliers, des visites guidées, des démonstrations et une conférence tenteront de sensibiliser le public aux astéroïdes et à l'astronomie en général. D'ailleurs, dans l'exposition permanente qui vient d'être réaménagée, les météorites occupent une grande partie de la salle consacrée à l'espace.

Récapitulons : un météoroïde, en entrant dans l'atmosphère terrestre, donne lieu à un météore, et, s'il n'est pas entièrement vaporisé, il en restera une ou plusieurs météorites. Celles-ci sont donc d'origine extraterrestre, souvent très lourdes et avec un aspect extérieur intrigant. Les météorites ont déjà été collectionnées par les civilisations anciennes et se retrouvent aujourd'hui dans les musées. « Nous montrons une quarantaine de nos plus belles pièces, pour en illustrer la variété », explique Eric Buttini, conservateur au MNHN, interrogé par le woxx. La plupart avaient déjà été montrées lors de l'Asteroid Day de 2015, mais ne faisaient auparavant pas partie de l'exposition permanente.

Mars, et ça repart

« L'idée que ces objets proviennent de l'espace est fascinante », dit Buttini, physicien de formation et qui s'est spécialisé dans la géophysique et l'astrophysique. « On peut montrer les météorites aux visiteurs, qui sont souvent surpris par leur poids », raconte-t-il. Au MNHN, il y en a de toutes les

tailles, mais la plus inattendue est celle qui vient de Mars. Il ne s'agit pas d'un astéroïde, mais d'un morceau arraché à la planète rouge lors d'une collision, qui a été entraîné dans l'espace et a fini par être capté par la gravitation terrestre. Non pas qu'on ait observé ces événements, mais en comparant la composition chimique de cette météorite avec celle, connue, de la surface de Mars, on a pu déterminer son origine - c'est un peu comme un test ADN pour corps célestes.

Dans l'exposition permanente du MNHN, au milieu des météorites, on trouve également un panneau intitulé « Les météorites sont-elles dangereuses ? ». À côté d'une description générale des effets selon la taille de l'objet, il y a une carte centrée sur le Luxembourg montrant l'étendue géographique des dégâts potentiels. « Notre message pour l'Asteroid Day est que ce danger existe, mais l'objectif n'est pas de donner des cauchemars aux gens », commente Buttini à propos de l'action de sensibilisation du musée. Il estime qu'en détectant une ou plusieurs décennies à l'avance les astéroïdes dangereux et en déterminant leur composition chimique, on devrait pouvoir les dévier. D'ailleurs, le conférencier de samedi, Patrick Helminger, participe au European Fireball Network, qui observe et étudie les chutes de gros objets célestes sur terre. Sa conférence, qui a lieu à 16 heures au Science Café

du musée, est intitulée « Asteroids, Can We Deal with the Danger ? ».

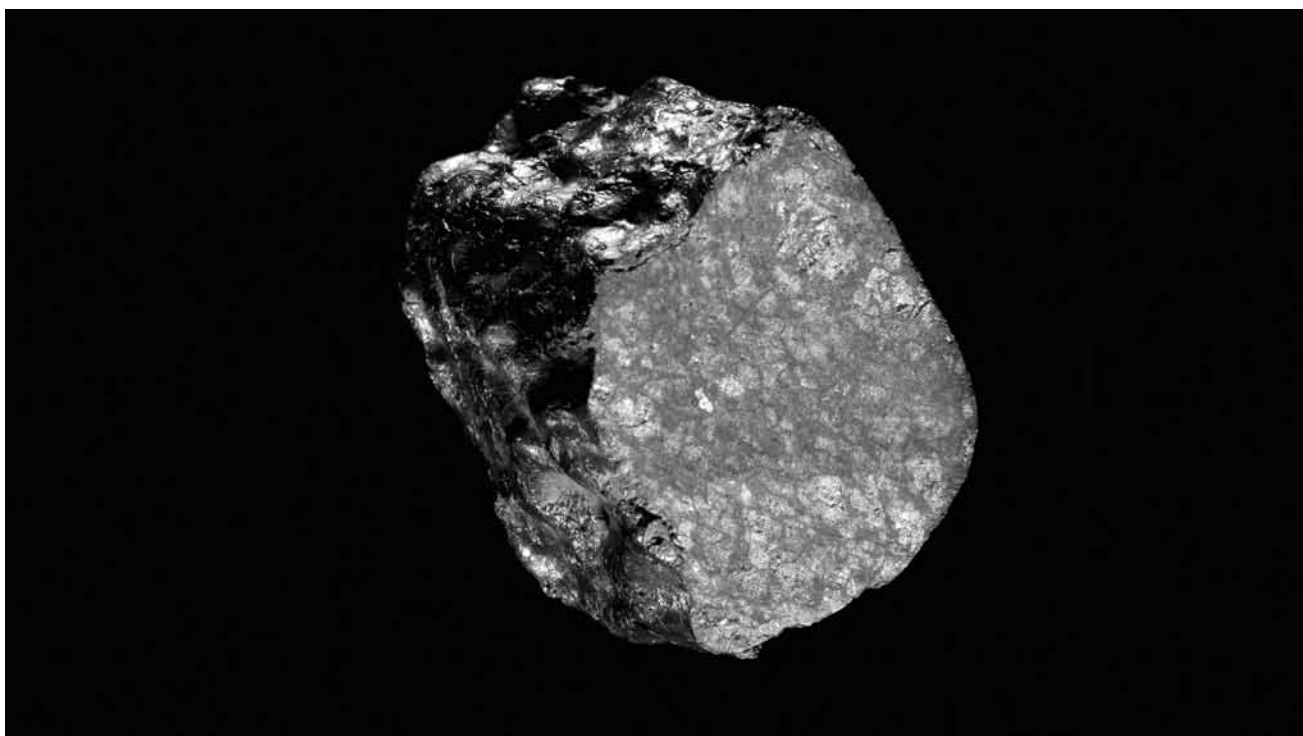
« Life before the Apocalypse at 51° North » est le titre d'une autre contribution locale au débat, sous forme d'un film de science-fiction. Le metteur en scène, Grigorij Richters, vit au Luxembourg, et le film a été cofinancé par le grand-duché. La musique a été écrite par Brian May, guitariste de Queen et, comme Richters, impliqué dans les initiatives de « planetary defense ». En conséquence, le film raconte l'histoire d'une collision centrée sur Londres qui cause la fin de la civilisation humaine sur Terre.

La fin, possible mais improbable

Notre planète a un diamètre de presque 13.000 kilomètres. Clairement, une collision avec un corps céleste d'un diamètre de quelques dizaines de kilomètres et une masse relative presque négligeable ne la fera pas voler en éclats. Ce n'est pas non plus la dévastation directe, formant un cratère de quelques centaines de kilomètres de diamètre, qui éradiquera l'humanité. Et pourtant... Une immense onde de choc devrait parcourir l'ensemble de la surface planétaire, suivie par des incendies détruisant toute végétation. Surtout, l'explosion atmosphérique produira une pluie de débris sur une large surface, à la manière d'un tir de shrapnel. Enfin, la poussière produite par l'explosion et l'impact bloquera la lumière du so-

THEMA

PHOTO : MNHN



« Poussière d'étoiles ».
Dar Al Gani 861, une
météorite en pierre de
18,4 grammes trouvée
en Libye.

leil et donnera lieu à un « hiver d'impact », une baisse de la température sur Terre. Le terme est à rapprocher de celui d'hiver volcanique - suite à une éruption comme celle du Krakatoa en 1883 - et d'hiver nucléaire après une guerre atomique. Selon la gravité et la durée de ce phénomène, l'extinction touchera un nombre plus ou moins grand d'espèces animales et végétales, pouvant aller jusqu'à la destruction de toute vie sur terre.

B612 chasse les astéroïdes

« Heureusement, plus l'effet d'un impact est grave, moins il est probable », rassure Eric Buttni. Ainsi, des impacts comme celui de Tunguska se produisent en moyenne à un intervalle de quelques dizaines de milliers d'années. Le 30 juin 1908, un astéroïde d'environ 100 mètres de diamètre avait détruit 2.000 kilomètres carrés de forêt sibérienne, sans occasionner de victime humaine. Bien entendu, ce type d'événement au-dessus d'une grande agglomération serait catastrophique pour la population concernée. Plus fréquents, les impacts d'astéroïdes d'un diamètre de plus de 20 mètres peuvent occasionner des dégâts importants, comme celui près de Tcheliabinsk (Oural) en 2013. Les 1.500 blessés dans cette aire faiblement peuplée l'ont été de manière indirecte, notamment par les éclats de vitres suite à l'onde de choc. Cela se produit environ deux fois par siècle, mais on est loin d'un scénario de fin du monde.

« Les grandes collisions, c'est un risque de type 'low probability, high impact' », rappelle Buttni. Même si les collisions avec des astéroïdes

comme celle qui a éradiqué les dinosaures sont improbables, cela vaut le coup de s'y préparer. « Heureusement, les corps célestes de cette taille sont relativement faciles à détecter et à suivre », ajoute-t-il. La question serait donc : combien d'argent on met dans la recherche et sur quel type de scénario ? Comparé aux risques liés au changement climatique ou même à une guerre mondiale, celui émanant des astéroïdes n'est pas forcément prioritaire (woxx 1427).

Cela explique peut-être pourquoi c'est une fondation privée telle que B612 qui s'est dévouée à la cause de la « planetary defense », et non pas les agences spatiales gouvernementales ou l'ONU. Et si le sujet mobilise bien du monde au sein de la communauté scientifique américaine, la fondation a parfois du mal à trouver des partenaires prêts à mettre de l'argent sur la table. Ce qui explique peut-être pourquoi elle a traversé l'Atlantique, pour faire avancer sa cause en Europe en partant du Luxembourg.

Et ce avec de nouveaux projets. En 2015, la NASA avait retiré son soutien au lancement de l'engin Sentinel, rappelle le site spécialisé SpaceNews dans un article du 20 juin. Il s'agissait d'un vaisseau spatial devant détecter et observer les « géocroiseurs » de taille importante. Au fil des ans, les critiques du projet estimaient que les astéroïdes de taille supérieure à 150 mètres pouvaient être détectés par les télescopes terrestres et spatiaux existants. SpaceNews cite Ed Lu, qui fait preuve de flexibilité en se concentrant sur les astéroïdes un peu plus petits, mais beaucoup plus nombreux. Ceux-ci ne menacent pas l'humanité entière, mais pourraient

détruire une ville ou une zone d'habitation plus restreinte. L'idée de Lu est d'utiliser un ensemble de satellites plus petits et plus faciles à construire et à mettre en orbite. En utilisant des ordinateurs hautement performants, on pourrait combiner les observations et identifier les astéroïdes d'un diamètre de quelques dizaines de mètres.

Les pyromanes pompiers

Quid de l'intérêt du Luxembourg ? Pourquoi apporter un soutien - surtout politique - à la cause de la « planetary defense » ? L'engouement récent de notre gouvernement pour l'espace est lié aux projets de « space mining ». Dans ce domaine, le Conseil d'État vient de donner son feu vert au projet de loi qui permettrait à des sociétés implantées au Luxembourg de s'approprier des ressources prises dans l'espace. Et si certains rêvent de mines sur la Lune ou sur Mars, la plupart des sociétés s'intéressent aux astéroïdes. Ces corps célestes sont en partie extrêmement riches en métaux. Surtout, redécouvrir d'un objet de taille modeste et donc à faible gravité est bien plus facile que de ramener des ressources depuis la Lune, d'un diamètre de 3.500 kilomètres.

Or, disposer d'une « cartographie » des trajectoires des astéroïdes avec leur composition chimique est à la fois utile pour la « planetary defense » et agréable pour les futurs « mineurs de l'espace ». Car pour exploiter les ressources des astéroïdes, il faut d'abord savoir où aller les chercher, et ensuite planifier la trajectoire d'une mission spatiale aller-retour. On le voit, si la fondation B612 est

une association sans but lucratif, les informations qu'elle collecte pourront représenter une grande valeur pour les acteurs du « space mining ».

Une autre convergence d'intérêts est rarement évoquée. En effet, prévoir une collision et même le lieu d'impact permettrait juste d'évacuer la zone en question. Pour empêcher l'impact lui-même, il faudrait pouvoir dévier longtemps à l'avance l'astéroïde dangereux. Or, modifier la trajectoire d'un astéroïde, c'est justement un des moyens de réduire le coût de l'exploitation minière dans l'espace. En effet, certains acteurs envisagent de carrément amener un astéroïde « prometteur » dans l'orbite terrestre. Bien entendu, ce serait une opération très dangereuse, qui pourrait conduire à une collision provoquée par l'espèce humaine elle-même. Mais ces experts en manipulation d'orbites seront ceux qu'il faudra pour éviter une collision de type catastrophe naturelle. Comme quoi les pyromanes font sans doute les meilleurs pompiers.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 30/08/2017 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de menuiserie intérieure en bois à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux.

Description succincte du marché :

Mobilier sur mesure et habillage muraux.

La durée prévisible des travaux est de 26 semaines.

Début prévisionnel des travaux : 1er trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la menuiserie intérieure en bois dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 22/06/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700958 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Appel à candidatures

Le ministère de la Culture (Service des sites et monuments nationaux) se propose de recruter, sous le statut de travailleur intellectuel indépendant (free-lance), deux personnes pour la réalisation d'une partie de l'inventaire scientifique du patrimoine bâti du Luxembourg. Un contrat d'expert est ainsi proposé pour la période du 1er janvier au 31 décembre 2018.

Qualifications :

- diplôme en architecture ou en histoire de l'art, avec un accent mis sur la conservation du patrimoine bâti et/ou l'histoire du patrimoine bâti ; alternativement un diplôme équivalent avec un master complémentaire en conservation du patrimoine bâti,
- expériences pratiques dans l'inventorisation du patrimoine bâti,
- connaissances de l'histoire du bâti et des styles architecturaux du grand-duché de Luxembourg,
- pratique de MS Office (Word, Excel, Outlook) et d'autres outils informatiques nécessaires au traitement des données,
- bonnes connaissances orales et écrites en français et en allemand, le luxembourgeois étant considéré comme un avantage,
- permis de conduire et véhicule.

Missions :

- inventorisation scientifique du patrimoine bâti hors sol du grand-duché de Luxembourg, d'après les directives et critères établis par le ministère de la Culture / Service des sites et monuments nationaux,
- recherches scientifiques sur les objets inventoriés,
- confection de textes avançant les motifs et arguments en vue d'une protection des objets inventoriés,
- travaux de gestion en GIS et des databases.

Les personnes intéressées peuvent soumettre leur candidature jusqu'au 31 juillet 2017 auprès du Service des sites et monuments nationaux, 26, rue Münster, L-2160 Luxembourg.

De Mouvement Ecologique asbl sicht fir direkt eng Persoun am Beräich

KOMMUNIKATIOUN/
PROJETSMANAGEMENT (W/M)

20-40 STONNEN, CDD

MAT EVTL. MEIGLECHKEET VUN ËMGESTALTUNG AN CDI

PROFIL

- Kompetenzen am Beräich Kommunikatioun
- Interessi un ëmweltpoliteschen Themen, Loscht sech inhaltlech kreativ anzebréngen
- Talent fir Projeten ze koordinéieren
- Fäegkeet am Team ze schaffen, Gruppen ze animéieren an ze motivéieren
- Gutt organisatoresch a redaktionnell Fäegkeeten
- Kenntnisser vu Layout si vu Virdeel
- Sproochen: lëtzebuergesch, däitsch a franséisch

FORMATIOUN

- Min. Diplome Bac+3 mat Erfahrung oder Bac+4/5
- Erfahrung a Kommunikatioun, Journalismus, o.ä. si wëllkomm

Bewerbung bis den 10. Juli 2017 un:
Mouvement Ecologique asbl, 6, rue Vauban
L-2663 Luxembourg, meco@oeko.lu



mouvement
écologique

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 26/07/2017 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installations de portes et fermetures (tour et socle) dans le cadre de la 5e extension de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg-Kirchberg.

Description succincte du marché :

Description succincte du marché : Installation de fermeture dans une tour de 30 étages (s = ± 42.500 m²).

La durée prévisionnelle des travaux sur site est de 403 jours calendrier (hors interventions ponctuelles) à débiter courant du 1er semestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être téléchargés sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

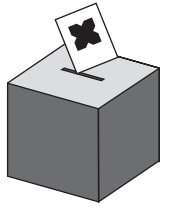
SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les installations de portes et fermetures (tour et socle) dans le cadre de la 5e extension de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg-Kirchberg. » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 26/06/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700943 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Gemengewahlen
2017

UNE AUTRE POLITIQUE COMMUNALE EST POSSIBLE (1/3)

Au cœur du processus démocratique

David Angel

Les municipalités comme moteur du changement - c'est l'idée du « municipalisme ». Petit tour d'horizon et première partie de notre série estivale sur une « autre » politique communale, dans le cadre de notre couverture des élections communales.

Le 11 juin avait lieu le premier tour des élections législatives en France. Des élections marquées par une abstention record, qui allait dépasser les 50 pour cent au second tour. En parallèle, à Barcelone, se tenait le premier sommet mondial des « villes sans peur ». Former un réseau global de villes progressistes pour faire front commun face au néolibéralisme, mais aussi à la menace d'extrême droite, voilà l'idée derrière ce rendez-vous unique. Des maires, mais aussi des collectifs locaux de plus de 150 villes d'Europe, des États-Unis, d'Amérique latine, mais aussi de Syrie ou de Hong Kong s'y étaient retrouvés pour nouer des alliances et débattre des différentes approches progressistes de la politique municipale.

Le choix du lieu n'était pas un hasard : depuis mai 2015, la maire de Barcelone s'appelle Ada Colau. Militante féministe et pacifiste, elle a été l'une des fondatrices de la Plateforme des victimes du crédit hypothécaire, luttant contre les expulsions de personnes ne pouvant plus rembourser leur dette hypothécaire, avant de devenir tête de liste de Barcelona en Comú, plateforme alliant plusieurs

partis de gauche et écologistes et bénéficiant du soutien de Podemos. Elle remporte les élections municipales avec 25 pour cent des voix et est élue maire avec le soutien de la Gauche républicaine de Catalogne et du Parti des socialistes de Catalogne.

Et elle n'est pas la seule : alors que la « prise d'assaut » des institutions imaginée par Podemos échoue au niveau national, elle fonctionne au niveau local. Plusieurs grandes villes, dont Madrid, Barcelone, Valence et Saragosse, tombent entre les mains des successeurs idéologiques du mouvement des « Indignados ». Alors que la jeune formation se voit condamnée à rester dans l'opposition pendant quelques années au moins, ces villes deviennent des sortes de laboratoires et sont qualifiées de « villes rebelles ».

Miroir des rapports de forces

Démocratie participative, lutte contre la corruption, écologie et justice sociale : les idéaux progressistes se heurtent, dans le cadre des municipalités peut-être plus que dans la politique nationale, aux dures réalités du terrain. Comment, comme à Barcelone, faire face au tourisme de masse qui a un effet dévastateur autant sur le marché du logement que sur l'écologie et la qualité de vie tout en évitant de saper les bases économiques de la relative prospérité de la ville ? Et comment instaurer des mécanismes de justice sociale, comme

une fiscalité municipale progressive, quand on est, comme à Saragosse, obligé de composer avec le PSOE, le parti socialiste espagnol peu enclin à ce genre de mesures ?

L'histoire des « villes rebelles » ne commence pas avec la marche triomphale des formations « En Común » en Espagne en 2015. Au moins depuis la création des communes par la Révolution française, le 14 décembre 1789, et l'institutionnalisation de la vie démocratique municipale qui l'accompagne, l'unité la plus petite de la démocratie représentative est le terrain de jeu des différentes forces sociétales et des luttes les plus diverses.

C'est que la ville, ou la commune, est en quelque sorte le miroir des rapports de forces qui règnent au sein d'une société tout entière. Ségrégation sociale ou ethnique, mainmise sur les biens communs par des entreprises privées ou encore harcèlement de rue : les grandes thématiques qui se retrouvent régulièrement au centre des débats nationaux ou internationaux prennent forme au niveau local. De par sa petite taille, la démocra-

tie locale est perçue comme la plus « proche des gens » : ici, il est beaucoup plus facile pour tout un chacun d'intervenir ou au moins d'interpeller le ou la représentante élue. Si les deux grandes mouvances de gauche du 20^e siècle, la social-démocratie et le marxisme, se sont toujours avant tout intéressées à la conquête du pouvoir au sein de l'État, l'anarchisme, mais aussi certains courants minoritaires du marxisme, se sont souvent tournés vers le niveau de décision local.

Une idée libertaire

Ainsi, au cours de la révolution espagnole de 1936, anarchistes et trotskystes se sont organisés en comités locaux, souvent appelés « comités de salut public ». Ce n'est donc pas par hasard que l'un des grands théoriciens du « municipalisme » moderne, mouvance visant à changer le monde à travers les municipalités, soit de tradition anarchiste : Murray Bookchin. Considéré comme le fondateur de l'« écologie sociale », le militant et essayiste américain a développé une

Les communes, moteurs du changement ?

Les communes, plus petites unités démocratiques, peuvent-elles être à l'origine de la transition démocratique et écologique de nos sociétés ? C'est à cette question que nous tâcherons de trouver des débuts de réponses dans le cadre de cette série estivale composée de trois parties.



PHOTO : © AJUNTAMENT BARCELONA

« Assez d'excuses, nous voulons accueillir. » La maire de Barcelone, Ada Colau (troisième en partant de gauche), à une manifestation pour l'accueil de réfugiés.

théorie autour du « municipalisme libertaire » ou « communalisme ». Considérant que les grandes révolutions, à savoir la française et la russe, avaient été confisquées par des « tyrans », Bookchin argumentait que seule une décentralisation importante du pouvoir pourrait être, dans le futur, à même de neutraliser préventivement toute tentative de confiscation du pouvoir par une minorité.

Alors que, aux yeux de Bookchin, le potentiel révolutionnaire du prolétariat industriel a disparu pour de nombreuses raisons et que la bureaucratisation de la société contribue à l'atomisation du lien social, le salut ne peut venir que de la ville ou du quartier, de la « Cité » ou de la « Polis ». Concrètement, il défend l'idée d'une « commune libre », où, organisés en assemblées, les citoyens décideraient eux-mêmes de tout ce qui touche à leur commune, mais aussi des positions à défendre au niveau intercommunal. Chaque commune élirait des délégués - révocables à tout moment, avec un mandat impératif et limité dans le temps - qui siègeraient au sein d'une confédération de communes. À long terme, ce modèle, qu'on qualifierait probablement de « bottom-up » de nos jours, pourrait, selon Murray Bookchin, remplacer l'État-nation en tant que cadre de souveraineté démocratique. Rien que ça.

Les travaux de Bookchin, mort en 2006, ont notamment influencé le mouvement zapatiste et les mou-

vements altermondialistes en général. En partant de l'idée, répandue au sein de la gauche alternative ou anticapitaliste à la fin des années 1990, que pour éviter la trajectoire qu'avait connue la révolution russe par exemple, il fallait tourner le dos à l'idée d'une conquête du pouvoir et plutôt construire un contre-pouvoir « d'en bas », les idées du « municipalisme libertaire » allaient exercer une certaine attirance sur ces mouvements. De nos jours, le confédéralisme démocratique expérimenté au Kurdistan syrien - le « Rojava » - puise lui aussi son inspiration dans les écrits de Murray Bookchin. Les forces kurdes le présentent d'ailleurs comme une alternative au modèle - obsolète - des États-nations au Moyen-Orient.

Si le municipalisme a longtemps été l'apanage des anarchistes et libertaires, il existe néanmoins une exception, en France : le « communisme municipal » prôné par le Parti communiste français. Changer concrètement la vie des couches populaires, mesurer le projet sociétal défendu par le parti à la réalité des municipalités, voilà l'idée développée par le PCF dans les années 1950. Mais le déclin du parti au niveau national semble peu à peu en avoir eu raison : des tensions sont apparues entre stratégie du parti au niveau national et réalité du terrain au niveau municipal, sur fond de repli dans les bastions déjà conquis. Si bien qu'aujourd'hui, si quelques-uns de ces bas-

tions restent acquis au PCF, l'attrance pour ce concept semble fortement compromise.

Participation citoyenne

Le « municipalisme » - l'idée donc que les municipalités devraient se trouver au cœur du processus démocratique - ne puise pas seulement son inspiration dans les travaux du théoricien libertaire que fut Bookchin. Parfois, il peut être le résultat des pratiques de terrain. Ainsi, en 1989, la ville brésilienne de Porto Alegre fait naître le concept de « budget participatif ». En pleine démocratisation du pays après la fin de la dictature, le Partido dos Trabalhadores (PT) - le parti de Luiz Inácio « Lula » da Silva et de Dilma Rousseff - remporte les élections municipales de 1988 dans la ville du sud du Brésil. Appuyée par un tissu important de mouvements sociaux, dont l'influente Union des associations de résidents de Porto Alegre, la mairie conçoit un dispositif de contrôle populaire du budget municipal. Un dispositif renforcé et amélioré par la suite, qui se traduit par une vaste emprise des citoyens de la ville sur ce budget. Réunis en assemblées plénières régionales et thématiques, ils disposent d'un réel pouvoir.

L'implantation, dans la ville, du Forum social mondial à partir de 2001, contribuera à répandre le concept dans le monde. Si bien qu'en 2013, il atteint le Luxembourg. Depuis,

la Ville de Luxembourg invite ses habitants à donner leur avis dans le cadre d'un « budget participatif » très allégé : les participants ne disposent que d'un pouvoir consultatif. À travers le monde, plus de 15.000 municipalités utilisent l'instrument du budget participatif.

Dans les « villes sans peur » dont les représentants étaient réunis à Barcelone du 9 au 11 juin, le budget participatif fait partie du répertoire standard. Pour pérenniser la participation citoyenne, les mairies Podemos misent sur des plateformes numériques permettant d'intégrer tout un chacun dans les processus de décision importants. Avec un bilan mitigé : un taux de participation d'un pour cent de la population représente déjà un succès. Mais l'implication des citoyens grandit avec le réel pouvoir décisionnaire qui leur est accordé. C'est du moins ce que défend le maire Podemos de Saint-Jacques-de-Compostelle, Martiño Noriega Sánchez, dans le « Monde Diplomatique » : pour lui, les outils de participation démocratique font leurs preuves au fur et à mesure « que les habitants auront pu constater que les propositions dont ils ont été les auteurs ont bien été adoptées et mises en place ».

KLIMA-ANLAGEN-WANDEL

Draußen heiß, drinnen schön kühl

Andreas Lorenz-Meyer

Im Zuge der Erderwärmung heizen sich Wohngebäude stärker auf, der thermische Komfort leidet darunter. Herkömmliche Klimatisierung ist häufig umweltschädlich. Doch es gibt bessere Kühltechniken, die mit Erdsonden arbeiten.

Die Juni-Hitzewelle gibt einen Vorgeschmack auf die heißen Sommer, die uns in Europa bevorstehen, sollte nichts Entscheidendes gegen die Erd-

erwärmung getan werden. Die Zahl der Sommertage über 25 Grad Celsius nimmt zu, besonders in Tieflagen gibt es häufiger Tropennächte. Das heißt, die Temperatur sinkt dann auch nachts nicht unter 20 Grad Celsius.

Auch in den letzten Jahren war das Wetter häufig extrem heiß. Man erinnere sich an den Extremsommer 2003 mit mehreren Zehntausend Hitzetoten in Europa. Und im Sommer 2015 heizten sich die Wohnräume

mancherorts bei knapp 40 Grad Außentemperatur so sehr auf, dass Ventilatoren und mobile Kleinkühlanlagen zum Verkaufsschlager wurden. Manche Händler meldeten sogar Engpässe. „Man sieht daran, wie die Behaglichkeitsansprüche der Bevölkerung den Energieverbrauch für die Kühlung stark ansteigen lassen werden“, sagt Gianrico Settembrini vom Institut für Gebäudetechnik und Energie (IGE) an der Hochschule Luzern.

Es fragt sich also, welche Technik in der wärmeren, teils heißen Zukunft für angenehme Innentemperaturen sorgen kann. Herkömmliche Klimatisierung verbraucht viel Strom, die chemischen Kältemittel verursachen Treibhausgasemissionen. So treibt Kühlung die Erderwärmung zusätzlich an – ein paradoxer Zusammenhang. Immerhin: In der ruandischen Hauptstadt Kigali einigten sich im Jahr 2016 Vertreter von mehr als 150 Staaten darauf, schrittweise immer weniger klimaschädliche Fluorkohlenwasserstoffe zu nutzen. FKW, der Ersatz für das ozonschädigende FCKW, kommt unter anderem in Klimaanlage zum Einsatz.

Free cooling nutzt statt Kältemaschine die Kälte aus der Umgebung - und ist fast kostenlos.

Eine umwelt- und klimafreundlichere Alternative zu herkömmlichen Klimatisierungen gibt es auch schon. Sie heißt „Free cooling“ oder „Geo cooling“. Gemeint ist damit eine Kühlung von Gebäuden, deren Betrieb wenig oder überhaupt keine Energie verbraucht. Statt eine Kältemaschine zu installieren, nutzt man die Kälte aus der Umgebung. Free bedeutet hier also so viel wie kostenlos. Für Settembrini eine clevere technische

Glasfassade ohne Rafflamellen und mit Klimageräten.





Das Eastgate Centre in Harare mit seinen charakteristischen Schornsteinen.

Lösung. Damit es drinnen bei Hitze auch schön kühl bleibt, ist ein praktisches System erforderlich. Es besteht aus den drei Komponenten Erdwärmesonden, Bodenheizung und Wärmepumpen. Die Bodenheizung holt die Wärme in den Sommermonaten aus den Wohnräumen und gibt sie an den Erdboden ab. Dadurch können die an die Wärmepumpen gekoppelten Erdsonden regenerieren. „Das System führt ohne bedeutenden energetischen Mehraufwand zu einer sanften Kühlung der Wohnräume im Sommer“, erklärt Settembrini. Und im Winter arbeite es umso effizienter beim Wärmen der Innenräume.

In Zürich-Witikon in der Schweiz ist diese Theorie bereits in die Praxis umgesetzt. Dort steht ein Gebäude, in dem man ohne Klimaanlage auch bei 40 Grad Außentemperatur nicht so schnell ins Schwitzen kommt. Die Kühlung der Räume im Sommer läuft über thermisch aktivierte Decken, so genannte TABS, die auf allen Stockwerken in sämtlichen Räumen eingebaut sind. Wie bei einer Bodenheizung sind hier Heizungsschläuche eingegossen, aber nicht in den Unterlagsboden, sondern in den unteren Teil der Betondecke. Die Schläuche lassen sich nicht nur mit warmem, sondern auch mit kaltem Wasser befüllen. Wann das geschieht, entscheidet eine zentrale Steuerungseinheit, die die Anzeige des Außenthermometers, den Wetterbericht und die

Austrittstemperatur der Lüftung berücksichtigt. In den Schläuchen wird kaltes Wasser erwärmt - so führt man Wärme aus dem Raum ab. Das erwärmte Wasser dient dann der Regeneration der Erdsonden.

Die Mitwirkung der Mieter besteht darin, die Rafflamellen bei direkter Sonneneinstrahlung tagsüber herunterzulassen.

Schon drei Sommer haben die Bewohner in ihrem Haus erlebt. Welchen Effekt das System bei Hitze auf die Behaglichkeit gehabt hat? Die Kühlung ist laut Eigentümerfamilie zwar systembedingt limitiert, funktioniert in diesem Rahmen aber hervorragend. Die Effektivität hänge letztlich von der Mitwirkung der Mieter ab. Die Fassade hat Vollverglasung, da müssen Rafflamellen bei direkter Sonneneinstrahlung und besonders in den höheren Stockwerken tagsüber heruntergelassen werden, sonst übersteigt die eintretende Sonnenenergie schnell die maximale Kühlwirkung.

Beachtet man diese einfache Regel, werden im Sommer 23 bis 24 Grad konstant gehalten, versichern die Eigentümer. Auch in den Dachgeschosswohnungen stiegen bei länge-

ren Hitzeperioden mit über 30 Grad Außentemperatur die Werte im Haus nie über 26 oder 27 Grad. Das sei ein sehr gutes Ergebnis. Einige Mieter hätten sogar um etwas höhere Innentemperaturen gebeten, da der Kühlungseffekt für ihren Geschmack zu stark war. Grundsätzlich entstehen den Bewohnern keine zusätzlichen Kosten für die Kühlung. Der Wasserdurchfluss durch das TABS-System verbraucht zwar ein wenig Strom für die Pumpe, aber das ist laut Eigentümern zu vernachlässigen. Außerdem produziert die Solaranlage auf dem Dach gerade an sonnigen Sommertagen viel Sonnenstrom - mehr als für die Kühlung verbraucht wird.

Ähnlich wie bei einem Termitenbau zirkuliert kühle Luft in einem System von Luftschächten.

Tausende Kilometer südlich von Zürich, in Simbabwe's Hauptstadt Harare, steht auch ein Gebäude, das bei Hitze ohne Klimaanlage auskommt. In diesem Fall ist es ein Bürokomplex. In ihm gibt es, ähnlich wie bei einem Termitenbau, ein System von Luftschächten. Ventilatoren pumpen kühle Luft durch sie hindurch, die dann durch Schlitzöffnungen in den

Fußleisten in die Räume gelangt. Im Laufe des Tages kann es dennoch in den Innenräumen wärmer werden. Dann läuft das Ganze andersherum. Die erwärmte Luft wird zu den Luftschächten gesogen, anschließend entweicht sie durch Schornsteine.

„Idealerweise überlässt man das Kühlen aber nicht der technischen Ausstattung, sondern bezieht es schon in den konzeptionellen architektonischen Entwurf mit ein“, betont Settembrini. Erforderlich sind ein effektiver Sonnenschutz und die richtige Dimensionierung und Verteilung der Fenster. Denn die haben einen hohen Wärmedurchgangskoeffizienten, so der Fachbegriff, und sind darum „thermische Schwachstellen“. Auch die Begrünung von Fassaden kann während einer Hitzeperiode etwas Linderung bringen. Je konsequenter die Architektur auf die erwartete Erwärmung eingestellt wird, desto geringer der Energie- und Finanzaufwand für die Gewährleistung angenehmer Raumtemperaturen. Gebäude sollten von Anfang an so geplant sein, dass sie nicht oder nur in geringem Maße von Kühltechnik abhängig sind. Settembrinis Grundsatz: Die effizienteste Kühlanlage ist die nicht notwendige Kühlanlage.

GESCHICHT

POPULISMUS

Am Numm vum Vollek

Renée Wagener

Wat ass Populismus, wéi huet en sech historesch ausgedréckt, a gëtt et Populismus nëmme vu riets? An der wëssenschaftlecher Analys gëtt dee Begrëff méi als eng Strategie oder e Politikstil wéi als eng Ideologie beschriwwen.

Virun e puer Wochen hat ech de Pleséier, un enger Gespréichsronn zum Thema Rietspopulismus deelzehuelen, déi vun der Monatszäitschrëft forum organiséiert gi wor. Zwou Froe si mer direkt an de Kapp komm, wéi ech déi Invitatioun krut: Wat heescht Populismus iwwerhaapt, an ass dat dann e Phenomen, dee politesch nëmme riets ze fannen ass?

Den Haaptinvité vum Owend, den Damir Skenderovic, Historiker a Professor op der Uni Fribourg an der Schwäiz, huet de Rietspopulismus unhand vun dräi historesche Phänomener illustréiert: déi sougenannt „People's Party“, déi ëm d'Joerhonnertwenn zum 20. Joerhonnert an den USA existéiert huet, de franséische Poujadismus an de Fofze-gererjoren, aus dem zum Beispill de Jean-Marie Le Pen ervirgaangen ass, an d'Schweizerische Volkspartei, déi och haut nach existéiert. Emol ofgesi vun der US-amerikanescher People's Party, déi aus haiteger Siicht schwéier an de Lénks-Riets-Schema anzeuerdnen ass, gëllen déi zwee aner als klassesch rietspopulistesche Parteien. Mat dem Succès vun der AFD an Däitschland oder vu Politiker wéi den Donald Trump an den USA oder de Geert Wilders an Holland klëmmt och de wëssenschaftlechen Interessi um Phenomen vum Rietspopulismus.

Laut Duden ass de Populismus eng Politik, déi vun Opportunismus gepräagt, vollecksno an oft demagogesch ass, an déi zum Ziel huet,

duerch eng Dramatiséierung vun der politescher Lag d'Masse fir sech ze gewannen. Esou eng Beschriewung passt op vill Parteien a Beweegungen, déi haut aktiv sinn. Déi däitsch Soziologin Karin Priester weist op zwee wichteg Aspekter beim Populismus hin. Éischtens, datt mat dem Begrëff oft méi eng politesch Strategie oder e Stil bezeechent gëtt, a manner eng Ideologie. Zweetens ass de Populismus heefeg géint eppes gerichtet, besonnesch géint d'Eliten, awer och oft géint de Parlamentarismus. Et fënnt ee laut der Karin Priester besonnesch folgend Aspekter: Anti-Elitarismus,

Anti-Intellektualismus, Antipolitik, Institutionenefeindlechkeet, Polariséierung a Personaliséierung vun der Politik. [1]

Rietspopulismus zu Lëtzebuerg

Den ideologesche Kär vum Populismus, sou de Populismus-Fuerscher Cas Mudde, ass d'Iddi vun engem Vollek, dat enger korrupter Elite ausgeliiwert wier. Wien awer ënnert dës Definitioun fällt, dat ass eng schwiereg Fro. A senger Analys iwwer déi populistesch rietsradikal Parteien zënter 1980 zielt de Cas Mudde fir Lëtzebuerg

zum Beispill d'Nationalbeweegung op, awer net d'ADR. [2] Ëmmerhin ass d'ADR awer op europäeschem Niveau Member vun der sougenannter „Allianz vun de Konservativen a Reformer an Europa“, déi als rietspopulistesche ageschat gëtt.

Een anert Element vum Rietspopulismus sinn ausgrenzend Tendenzen, notamment géint auslännesch Leit. Kuckt ee méi wäit an d'Geschicht zrëck, da kann een och fir Lëtzebuerg feststellen, datt esou Tendenzen zanter laangem ëmmer erëm am politeschen Discours an an der politescher Praxis ze erkenne sinn. Scho

Populistesche Tendenzen, e stännege Begleedeffekt vum demokrateschen Parlamentarismus? Hei d'Beispill vum Leo Müller senger „Nationaldemokratescher Bewegung“ an den 30er-Jore vum 20. Joerhonnert.



QUELLE: BIBLIOTHEQUE NATIONALE LUXEMBOURG.

Blo-wäiss-rout
Fändelen:
De Leader a sâi
„Peuple de gauche“.



© MATHIEUMD / WIKIMEDIA COMMONS / CC BY-SA 4.0

bei der Reform vum Zensuswahlrecht no der formaler Onofhängegkeet 1839 gouf dem staarke Wonsch no engem Wahlrecht, dat am Ënnerscheid zu virdrun nëmme „geborne oder naturalisierte Luxemburger“ géif zoukommen, Rechnung gedroen. Virum Éischte Weltkrich kourm et zum Entstoe vun der „Nationalunio'n“, där hir bekanntste Figur de Siggy Koenig wor, an déi heftig xenophob argumentéiert huet, awer och antiparlamentaresch an antisemitesch ausgeriicht wor. Si huet sech allerdéngs net u Wahle bedeelegt, och net no der Aféierung vum allgemenge Wahlrecht 1919, an huet sech du schnell opgeléist. An den 1930er-Joren huet sech awer ee vun hire fréieren Adepten, de Leo Müller, bemierkbar gemaach. Hien huet d'„Nationaldemokratesch Bewegung“ gegrënnt, op déi d'Beschreibung vum Rietspopulismus och gutt passt. Allerdéngs huet dës xenophob an antiparlamentaresch Bewegung, déi duerchaus elektorale Succès hat, zum Beispill keen oppenen Antisemitismus erkenne gelooss, an si huet sech duerchaus mat feministesche Fuerderungen ugefrënnt. Dës Gruppéierung huet awer de Krich net iwwerlieft, wuel och, well de Müller am Krich all Distanz zum nationalsozialistesche Regime opginn hat a spéider wéinst Kollaboratioun veruerteelt gouf.

Et gëtt och lénke Populismus

D'Soziologin Karin Priester schwätzt awer nieft engem rietsen och vun engem lénke Populismus. Am Ënnerscheid zum Rietspopulismus, deen op Exklusiv vum Bevëlkerungsgruppen ausgeriicht wier - zum Beispill auslännesch Leit, Flüchtlingen oder Minoritéiten -, wier de

Lénkspopulismus op Inklusioun vun benodeelegte Bevëlkerungsgeschichten ausgeriicht, déi duerch Partizipatioun a Ressourcenëmverdeelung an e parastaatlechen System vu Klientelismus agebonne ginn, deen direkt un d'Persoun vun engem „Führer“ gebonnen ass a parlamentaresch net kontrolléiert gëtt.

Och dofir kann een historesch an aktuell Beispiller fannen, dat allerdéngs oft net a kleng Splitterparteien, mee an den etabléierte Parteien an Institutiounen selwer. E klasescht Beispill ass de Führerkult am Kommunismus, dee ronderëm Figure wéi de Stalin bedriwwen ginn ass, awer och ronderëm de Fidel Castro. Am Venezuela ass schonn an der Spéitphas vum Sozialist Hugo Chávez sengem Regime eng Klientelismus-Politik, eng Aushielegung vum Parlamentarismus an och e Führerkult an e lénken Nationalismus siichtbar ginn, déi sech ënnert sengem Nofolger Maduro nach verstärkt hunn. Basisorganisatiounen, déi op deem eigentlech interessante Konzept vu Basisdemokratie berouen an am latäinamerikanesche Sozialismus eng gewëssen Traditioun hunn, déi et am Ufank vu sengem Regime och am Venezuela nach goufen, si verschwonne.

Méi no bei eis konnt ee grad bei eise franséischen Nopere feststellen, wéi am Wahlkampf och an der Gauche dat sougenannt Vollek beméit gouf. Och e Jean-Luc Mélenchon wor sech net ze schued, blo-wäiss-rout Fändelen anzesetzen, a seng Bewegung berëfft sech souguer explizit op e „populisme de gauche“. A verschidde vu sengen Positiounen entsprechen der Definitioun vum Populismus: fir d'Vollek, géint den Establishment, fir déi national Souveränitéit vu Frankräich. E gewësse Star-

kult an d'Ënnersträiche vun der enker Verbindung vum peuple de gauche mat sengem Chef ass am Wahlkampf relativ däitlech ginn, och wann dat zum Deel wuel am franséische Wahlsystem inevitabel ass. Während de Referendum, deen oft genuch an eng plebiszitär Veranstaltung ofruuscht, also och an der Gauche gehyped gëtt, gi méi wäitgoend Iddien wäit manner ugeschwat, déi an de soziale Bewegungen an de Siwwenzegerjore vum leschte Joerhonnert entwéckelt goufen, fir d'Basisdemokratie ze stäerken, andeems d'Institutiounen géifen demokratiséiert an d'Leit mat demokrateschen Ëmgangsformen familiariséiert géife ginn.

Permanent Attack?

De Populismus ass also keen neie Phenomen, mee begleet d'Politik scho laang. Dofir ass och folgend Zitat vum däitsche Sozialdemokrat Waldemar von Knöringen nach ëmmer interessant, dee schonn 1966 vun engem „Unbehagen an der Demokratie“ geschwat huet: „Die Demokratie ist ständig von anti-demokratischen Kräften bedroht. Die begrüßenswerte Tatsache, dass heute die überwiegende Mehrheit unseres Volkes demokratischen Parteien ihre Stimme gibt, darf uns nicht darüber hinwegtäuschen, dass diese Welt in jedem Augenblick Menschen hervorbringt, die danach trachten, ihre Mitmenschen zu unterdrücken und die deshalb nach dem 'starken Mann' rufen, die 'Größe der Nation' beschwören oder eine ideologische Heilslehre gewaltsam durchsetzen wollen. Aggressive Kräfte sind in der Gesellschaft stets vorhanden. Unter bestimmten Bedingungen können sie gerade in der Demokratie wirksam werden.“ [3] De Populismus wier an

deem Sënn also déi permanent Gefor, dass deen oft komplizierten demokrateschen Entscheidungsprozess vun der parlamentarescher Demokratie aus Bequemlechkeet oder aus politischem Kalkül a Fro gestallt gëtt.

Natierlech entbënnt esou eng Feststellung net vun der Noutwennegkeet, iwwer mangelhaft demokratesch Strukture an noutwenneg politesch Reformen och an der westlecher Gesellschaft nozedenken. Mësstänn am Parlamentarismus gëtt et ganz sécher, an och hei ass Lëtzebuerg e gutt Beispill: Cumul vun de Mandater, Nominéierungsmodus vun de Membere vum Staatsrot, Biergerversammlungen, déi oft genuch nëmme de Charakter vu Pseudo-Demokratie hunn - dat sinn nëmme e puer Beispiller dofir, dass de Populismus och eng Äntwert op reell Mësstänn ka sinn. Et ass just eng falsch Äntwert. Mee am Moment erkennt een net de politesche Wellen, fir populistesche Kritiken un der Demokratie reell Reforme vun deem System entgéintzesetzen.

Quellen:

- [1] Priester, Karin: Wesensmerkmale des Populismus, in: APuZ, (5-6), (2017) 5-6, http://www.bpb.de/apuz/75848/wesensmerkmale-des-populismus?p=all#fr-footnodeid_29
- [2] Mudde, Cas: Three Decades of Populist Radical Right Parties in Western Europe: So What? (Report), in: European Journal of Political Research, (1), (2013) 1, S. 3.
- [3] Von Knöringen, Waldemar: Mobilisierung der Demokratie: Ein Beitr. zur Demokratiereform / Vorgel. v. Waldemar von Knoeringen [u. a.], München 1966, zit. nach: Zum Jubiläumsjahr 2017, in: Akademie für politische Bildung Tutzing: Programm 02/2017.

INTERGLOBAL

ECUADOR

Solidarität geht durch den Magen

Text und Foto: Knut Henkel

Der Bananenanbau in Ecuador ist häufig ein schmutziges Geschäft. Schädlingsbekämpfung wird auf Kosten von Umwelt und Angestellten betrieben – gewerkschaftliche Organisation wird mit Drohungen und Gewalt unterminiert. Die Beschäftigten bauen nun auf Unterstützung durch europäische Konsumenten.

Antonio Maldonado kann sich noch gut an die Demo erinnern, die er und seine Mitstreiter vor dem Büro des Arbeitsministeriums in Machala organisiert hatten. „Die erste war im Februar letzten Jahres. Doch wir haben ein paar Mal demonstriert, um auf unsere Situation aufmerksam zu machen“, erklärt der 27-jährige ehemalige Arbeiter der Bananenfarm Belitama.

Die Farm liegt im Süden Ecuadors, in der Bananenregion rund um die Hafenstadt Machala, wo das Gros der Südfrüchte aus der Region verschifft wird. El Oro heißt der Verwaltungsbezirk und gehört zu den drei Bananenanbaugebieten Ecuadors. Die anderen heißen Los Ríos und Guayas; landesweit werden auf rund 220.000 Hektar die großblättrigen Pflanzen angebaut.

Antonio Maldonado weiß, wie das geht. Mehrere Jahre lang hat er auf der Farm von Rodrigo Viteri Astudillo geschuftet. „Bei jedem Wetter, und oft sind uns dann die Flugzeuge über die Köpfe hinweggedonnert und haben ihre giftige Last versprüht“, erinnert sich der kleine, kompakte Mann und verzieht dabei das Gesicht. 25 Hektar hatte die Farm, knapp zwanzig Arbeiter arbeiteten dort. Noch zwei weitere

Farmen gehörten dem Unternehmer, der auf rund 75 Hektar etwa ebenso viele Mitarbeiter beschäftigte. „Hier, aber auch weiter nördlich in Naranjal, hatte er Besitz; wie viele Farmen es insgesamt sind, weiß ich nicht“, so Madonado. Im Januar 2016, als 33 Mitarbeiter der drei Farmen die Gewerkschaft „Viesfruit“ gründeten, war er zu deren Medienbeauftragten gewählt worden.

„Damit begann die Konfrontation“, erinnert sich Segundo Solano, der als Vorarbeiter auf Belitama angestellt war und einen Monat nach der Gewerkschaftsgründung entlassen wurde. Etwas später, am 28. März, erwischte es Antonio Maldonado. Insgesamt waren da schon mehr als ein Dutzend der Mitglieder entlassen. Die Gewerkschaft war kaum ins staatliche Register des Arbeitsministeriums eingetragen, da hatte der wutschnaubende Besitzer seine Angestellten auch schon auf die Straße gesetzt.

Kein Einzelfall im Bananensektor Ecuadors, wo kaum mehr als ein Prozent der rund 220.000 direkt angestellten Arbeiter gewerkschaftlich organisiert sind. „Schwarze Listen, Entlassungen und die systematische Unterlaufung der Gewerkschaftsgründung – das ist Alltag in Ecuador und der Staatsapparat hilft auch noch dabei“, so Jorge Acosta. Er ist Mitgründer der Gewerkschaft der Bananenarbeiter und -bauern (Astac), die sich als Branchengewerkschaft versteht, in Ecuador aber nicht einmal offiziell registriert ist, weil sie nicht ins offizielle Schema passt.

Eine Gewerkschaft im Bananensektor benötigt nämlich dreißig Mit-

glieder, um überhaupt registriert zu werden. Da viele der 5.600 bananenproduzierenden Betriebe aber kleiner sind, ist die geforderte Mitgliederzahl aber eine immense Hürde. „In Kolumbien sind nur elf Mitglieder nötig und Branchengewerkschaften sind möglich – da hat Ecuador Nachholbedarf“, kritisiert Acosta, der regelmäßig unterwegs ist und Plantagen besucht, um mit organisierten Mitglieder zu sprechen.

„Der Arzt bescheinigte mir schließlich, dass ich mich vergiftet hatte.“

Meist tut er das am Feierabend und oft auch am Wochenende, denn gern gesehen ist der Ex-Pilot auf den Farmen nicht. Bis 2012 saß er selbst im Cockpit eines Sprühflugzeugs, wie sie auf den Plantagen zur Schädlingsbekämpfung eingesetzt werden. Noch immer hat er Kontakte zu ehemaligen Kollegen und kann sich gut erinnern, weshalb er den Job an den Nagel hängt hat. „Ab 2009 hatte ich immer wieder gesundheitliche Probleme, dachte, dass ich herzkrank sei. Doch der Arzt bescheinigte mir schließlich, dass ich mich vergiftet hatte“, erinnert sich Acosta. Grund genug den Job hinzuschmeißen und die Seite zu wechseln.

Nun ist Jorge Acosta von seinem Heimatort Quevedo aus rund um die Uhr für die Arbeitsrechte unterwegs. Hin und wieder agiert er auch in Guayaquil, der Hafenmetropole Ecuadors, wo seine Kinder wohnen.

Mit der Astac kann er einige Achtungserfolge vorweisen: Spektakuläre Videos über die Verletzung von Arbeitsrechten, den gesundheitsschädlichen Einsatz von Sprühflugzeugen und mangelnden Umweltschutz liefen in Deutschland, Holland und Italien im Fernsehen. Das hat dafür gesorgt, dass Hilfs- und Entwicklungsorganisationen wie „Oxfam“ sich des Themas angenommen haben.

„Make Fruit fair“ heißt die Kampagne, der auch Fair Trade-Importeure wie der deutsche „Banafair e.V.“ angehören und die darauf setzt, die Konsumenten zu überzeugen. Für Jorge Acosta ist das der entscheidende Faktor, denn die großen Fruchtkonzerne wie „Dole“, „Del Monte“ und „Fyffes“ haben sich in den letzten Jahrzehnten nicht gerade engagiert, wenn es um Arbeitsrechte ging. Nun sollen die Supermärkte es richten, denn sie bauen ihre eigenen Lieferketten auf und die Konsumenten beginnen nach der Herkunft der Produkte zu fragen.

So wie bei Lidl, dem im baden-württembergischen Neckarsulm ansässigen europaweit agierenden Discounter, der von fünf Farmen in Ecuador Bananen bezieht und sich auf seiner Homepage zu „Compliance“, zur Einhaltung bestimmter Standards bekennt. „Wir halten uns an geltendes Recht und interne Richtlinien“, so das Unternehmen. Dazu gehören die Menschen- und auch Arbeitsrechte, die in Ecuador nicht allein von einigen autoritären Farmern wie dem schon erwähnten Rodrigo Viteri Astudillo verletzt werden. Allerdings ist Viteri Astudillo ein besonders kras- ses Beispiel, denn er schickte Schlä-

Lassen sich nicht entmutigen: ArbeiterInnen ecuadorianischer Bananenplantagen fordern die Beseitigung gesetzlicher Hürden bei der Gründung von Gewerkschaften.



gertrupps, um die Gewerkschaftsmitglieder einzuschüchtern und beinahe hätte es Tote gegeben.

Mit solchen Methoden wird bereits seit langem auf die Gründung von Gewerkschaften reagiert. Ein Beispiel ist Los Álamos, wo Bananenbaron Álvaro Noboa 2006 seine Schläger in eine Gewerkschaftsversammlung schickte. Doch soweit muss es bisweilen gar nicht kommen: Oft reichen Drohungen, die Angst vor Jobverlust und den Folgen für die Angehörigen, damit die Betroffenen nicht länger auf ihre Grundrechte bestehen. „Fast alle Plantagenarbeiter haben Familie, sie verdienen schlecht und trotzdem können sie sich einen Jobverlust nicht leisten, weil es keine Alternativen in den Bananenregionen gibt“, beschreibt Acosta die Zwickmühle zwischen Ausbeutung und Widerstand.

Auf der Plantage Matías, die nicht weit von der Provinzstadt Naranjal entfernt liegt, kann man das gut beobachten. Das Unternehmen ist immer wieder gegen Gewerkschafter vorgegangen, droht mit Entlassung, zahlt keine Überstunden und übt über die Vorarbeiter extremen Druck auf die Arbeiter aus. „Auf dieser Plantage gelten die nationalen Gesetze nicht. Hier sind Menschen mit Behinderung zur

Kündigung gezwungen worden, hier sind die Sprühflugzeuge im Einsatz, wenn wir zwischen den Stauden arbeiten“, kritisiert Leóncio Moreida.

Der stämmige Mann von Mitte vierzig ist ein Veteran. Er scheut sich nicht, den Mund aufzumachen und die Unternehmensleitung offen zu kritisieren. Seine beiden Kollegen, die heute mit ihm in einem Park in Naranjal auf Jorge Acosta warten, sind da schon deutlich vorsichtiger. „Wir sind seit gut zwei Jahren bei Matías angestellt und wollen den Job behalten“, sagt Walter Castro Rubiera (Name von der Redaktion geändert) entschuldigend.

Erst vor drei Monaten musste Castro Rubiera zum Arzt, nachdem er sieben Stunden lang Schädlingsbekämpfungsmittel ausgebracht hatte. „Mir war übel, ich hatte Magenkrämpfe und als ich am nächsten Tag zum Arzt ging, hat der mit den Schultern gezuckt und gesagt, dass es nur von den Pestiziden kommen könne.“ Welches Gift er ausgebracht hat, weiß der 28-Jährige nicht mehr, nur dass es gegen die Fadenwürmer im Wurzelbereich der Bananenstauden helfen sollte. 14 Tage lang hat er mit Magenschmerzen zu kämpfen gehabt und Schmerzmittel genommen, bevor es ihm wieder besser ging.

Mittlerweile weiß er von Jorge Acosta, dass täglich maximal vier Stunden lang Pestizide ausgebracht werden dürfen – und das nur in Schutzkleidung. Die haben die Arbeiter bei Matías längst nicht immer erhalten, denn mit den Vorschriften nimmt es die Plantagenleitung nicht so genau. Eigentlich gilt in Ecuador, dass die Arbeiter nicht auf der Plantage sein dürfen, wenn die Sprühflugzeuge über den Bananenstauden Pestizide ausbringen.

Moreida ärgert sich zudem, dass die Arbeiter für jedes Zuspätkommen mit Lohnabzug bestraft werden; auch um die Bezahlung jedes einzelnen Urlaubstags müssen sie mit dem Verwalter feilschen. Unwürdig sei das, so Moreida. Er hält den Kontakt zu Astac-Sekretär Jorge Acosta, der versucht eine Branchengewerkschaft aufzubauen. Er hofft darauf, dass die neue Regierung von Lenin Moreno, die am 24. Mai vereidigt wurde, die Regeln zugunsten der Arbeiter ändern wird.

Vorerst jedoch geht es wieder einmal darum, auf die Nichterfüllung der gesetzlichen Vorgaben bei Matías aufmerksam zu machen. Acosta hat in Deutschland über Oxfam einen offenen Brief an die Lidl-Verantwortlichen publizieren lassen und die darin

erhobenen Vorwürfe mit einer Studie über die Verletzung von Arbeits- wie Umweltrechten auf den fünf Zulieferplantagen von Lidl untermauert. „Vielleicht sorgt das ja für Druck durch die Verbraucher in Deutschland – den brauchen wir“, sagt er.

Wie er den auf der Bananenfarm Belitama entlassenen Arbeitern Antonio Maldonado und Segundo Solano sowie deren Kollegen helfen kann, weiß er noch nicht. Auf die Justiz sei in Ecuador wenig Verlass.

Knut Henkel berichtet für die woxx aus Lateinamerika.

Nächste Woche:

Zu spät ist es nie

Probleme beim Lesen und Schreiben behindern gesellschaftliche Teilhabe – doch dagegen kann man einiges tun.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung für ökologisches und sozial alternatives Leben - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy *ds* (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AGENDA

30/06 - 09/07/2017

film | theatre
concert | events

1430/17



Organique

Rhoda Scott est une organiste hors pair dans le jazz - « l'organiste aux pieds nus », comme le dit son surnom, se produira à l'abbaye de Neumünster.

Wat ass lass p. 7

WAT ASS LASS

Angels of Trash p. 4

Death Angel est un des rares groupes survivants du Bay Area trash metal à ne pas être entré dans le mainstream - à découvrir à la Kulturfabrik.

EXPO

Göttin, Monster, Kuscheltier S. 10

Eine Ausstellung im Naturmuseum zeigt die vielen Facetten der Hauskatze, ihrer wilden Geschwister und ihrer fernen Cousins.

KINO

Pazifistische Superheldin S. 18

Es hätte gewaltig schiefgehen können, doch trotz einiger Mängel weiß Patty Jenkins' Sommer-Blockbuster „Wonder Woman“ zu überzeugen.

WAT ASS LASS | 30.06. - 09.07.

WAT
ASS
LASS?

Einen Einblick in zukünftiges Kriegsgeschehen gewährt die Science-Fiction-Performance der MS Schrittmacher „2121“, noch diesen Samstag, dem 1. und Sonntag, dem 2. Juli im Garell-Haus in Saarbrücken.

FR, 30.6.

JUNIOR

Brundibár, Kinderoper von Hans Krása, Theater, *Trier (D)*, 18h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONFERENZ

Erzëiung mécht staark,
Elterneck mat der Joana Gross,
Crèche Krunnemécken
(35, Wäistrooss), *Wintrange*, 17h.
Am Kader vum Summerfest.
www.kannerschlass.lu/eltereschool

Et si on vendait de la bière luxembourgeoise à l'étranger ?
conférence par Georges Lentz,
Archives nationales (plateau du
St-Esprit), *Luxembourg*, 17h.
Dans le cadre du cycle de conférences
« Béier no véier ».

Règles et limites au quotidien avec nos enfants, soirée pour parents avec Olga Cardoso, maison relais (33-35, rue des Caves), *Bech-Kleinmacher*, 19h30.
www.kannerschlass.lu/eltereschool

MUSEK

Tannhäuser und der Sängerkrieg auf Wartburg, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Soirée musico-gastronomique, avec Barbara Witzel et Daniel Gruselle, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 19 61 82.
Début du concert à 21h.

Dream Catcher, folk, K Restaurant (2, Stawelerstrooss), *Huldange*, 19h.
www.dreamcatcher.lu

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**
Death Angel **p. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 15**
Alles fir d'Kaz **S. 10**

KINO

Programm **S. 16 - S. 23**
Wonder Woman **S. 18**

WAT ASS LASS | 30.06. - 09.07.

Odyssey Ensemble, Werke von Klein, Sculthorpe, Ginastera und Cissell, Contemporaneum (Lerchenweg 26), Oberbillig (D), 19h30.

Récital de piano, par Jean Muller, œuvres de Beethoven et Schumann, Mutterter Haff (12, um Kinert), Moutfort, 20h. Tél. 27 69 27-1. Org. Mathëllef asbl.

Amsterdam Klezmer Band, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Duo Machado-Ithursarry, jazz, L'Adagio (8, place Marie-Louise), Thionville (F), 20h30. www.jazzpote.com

bossa'68, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Allons, enfants, Bearbeitung nach dem Theaterstück „La révolution #1 - Wir schaffen das schon“ von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.

Trierer Berenice, Studio des Theaters, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Letters from Luxembourg, movement, music and lyrics performed by refugees and resident population, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Ingo Appelt, Comedy, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh, avec Eugénie Anselin, Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Manuel Pratt, humour, La Passerelle, Florange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Open Stage, modéré par Nathalie Moretoni et Christian Ries,

café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

KONTERBONT

Asteroid Day, workshops, guided tours and science café, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 9h. www.mnhn.lu
Voir regards p. 6

Designer Portfolio Night, Rotondes, Luxembourg, 19h. www.rotondes.lu
Org. Design LX.

Soirée des 25 ans de collaboration et des 20 ans du festival Musique dans la vallée, centre culturel Camille Ney, Ell, 19h.

Esteros, Vorführung des Films von Papu Curotto, SchMIT-Z, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 4 25 14.
Im Rahmen der Filmreihe „Queer gefilmt“.

Une vérification des origines, présentation de la nouvelle parution de Tom Nisse suivie d'une lecture par l'auteur, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

SA, 1.7.

JUNIOR

De Kapitän Müllebutz a seng Séisswaassermatrousen, Musektheater fir Kanner vu véier Joer un, Cube 521, Marnach, 16h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

KONFERENZ

Lipödem, Konferenz mit Falk-Christian Heck und Marion Heck-Kneissle, Patiente Vertriebung (1a, rue Christophe Plantin), Luxembourg, 9h. Anmeldung: info@patientevertriebung.lu
Org. Patiente Vertriebung asbl und Lipödem Lëtzebuerg asbl.



Folk aus Luxemburg der manche zum Träumen bringt: Dream Catcher spielen am 30. Juni im K Restaurant in Huldange.

Ein anderer Blick über künstlerische Bildforschung und Archive, von Elmar Mauch, Display02 im CNA (1b, rue du Centenaire), Dudelange, 11h.

Urban Meeting 3, rencontre avec les artistes du Kufa's Urban Art Festival 2017, café Casablanca, Esch, 17h. www.kulturfabrik.lu

MUSEK

Percussion Under Construction „Recycled“, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.

Voyage musical du Nil à l'Oural, Choralen an Orchester, Wierker vu Verdi bis ABBA, Fräilichttheater, Wiltz, 20h. www.festivalwiltz.lu

Amsterdam Klezmer Band, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

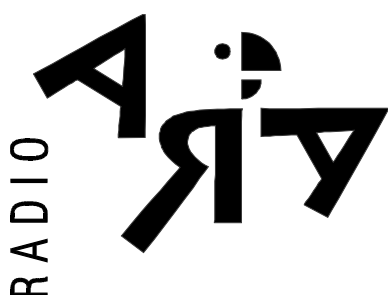
Performers.lu, concert d'ouverture, programme surprise, ancienne abbaye, salle des glaces, Echternach, 20h. www.performers.lu

Polymorphe, slam, post-rock et jazz, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), Nilvange (F), 21h. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.jazzpote.com

Yuval Amihai Trio, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Hallo? Hallo! centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 19h. Tél. 51 61 21-290. ANNULÉ !



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Friday
30.06.2017
14:00 - 16:00

commentary sessions

comments of songs
with Nicole

<http://podcast.ara.lu/blog/category/graffiti/commentary-sessions/>

EVENT

WAT ASS LASS | 30.06. - 09.07.



Vieux, mais pas ringards : Angel Death.

METAL

AnGES âgés

Luc Caregari

Death Angel passe à la Kulturfabrik. Ce qui pour certaines et certains sonne comme une banalité est en fait un petit miracle, les Américains ayant fondé leur groupe en 1982 déjà !

Quand on évoque un nom de groupe metal comme Death Angel en 2017, on pense directement à un manque d'imagination. Coller deux noms qui ensemble évoquent un truc glauque et indéfinissable, ça existe en mille et une combinaisons. Et puis, n'est-ce pas un peu copié du titre emblématique de Slayer « Angel of Death » ? Le problème, c'est que l'album sur lequel figure cette chanson n'est sorti qu'en 1986 - alors que Death Angel était déjà au sommet de sa première gloire.

C'est que Death Angel est un des groupes précurseurs et élémentaires du « Bay Area trash metal », et pour comprendre ce phénomène, il va falloir faire un petit tour dans la machine à remonter le temps. Au cours des années 1970, la scène musicale américaine est moribonde : la plupart des idoles qui avaient façonné les années hippies sont soit mortes, soit tournées vers des styles plus commerciaux, comme le disco qui sur son chemin ne laisse pas une grande place à l'originalité. Dans le rock, de surcroît, des tendances ne mettant plus en avant le talent, mais plutôt le look s'établissent aussi. C'est ainsi que le « glam rock » de groupes comme Mötley Crüe devient une des cibles de la haine

des jeunes de la Bay Area (le sud de la Californie en gros). Inspiré par la « new wave of British heavy metal » (ou NWOBHM) qui fouette - avec le punk rock juste né - les rues désertées d'une Angleterre en proie à la désindustrialisation et à la récession, le Bay Area trash metal comporte donc bel et bien des racines politiques, sociales et revendicatrices. Même si elles ne transparaissent que trop rarement sous les visuels occultes des pochettes, ces racines se retrouvent dans de nombreux textes - n'oublions pas que nous sommes toujours en période de guerre froide.

Death Angel est né du désir de quatre jeunes hommes, tous d'origine philippine (Rob Cavestany, Dennis Pepa, Gus Pepa et Andy Galeon) et devient vite un de ces jeunes groupes ayant le vent en poupe dans la région. Entourés d'autres formations, qui à l'époque n'étaient pas encore si connues, comme Metallica et plus tard Megadeth, ils enregistrent une première démo, « Heavy Metal Insanity », qui se propage à une vitesse éclair grâce au « cassette trading system » (l'échange de mixtapes entre fans) alors en vogue. « The Ultra Violence », inspiré du film « Clockwork Orange », est le premier album du groupe, qui sort en 1987, suivi directement par « Frolic in the Park » en 1988. Entre-temps, Death Angel fait des tournées mondiales et commence à se faire connaître. Mais quelques années plus tard, les

rêves de ses membres se briseront, provisoirement du moins. Après la parution d'« Act III », leur troisième album évidemment, ils planifient une nouvelle tournée mondiale, quand un accident de tour-bus les arrête net en 1990. Aucun mort à déplorer, contrairement à Metallica qui avait perdu son bassiste légendaire Cliff Burton dans un accident similaire, mais une longue période de convalescence pour le batteur Andy Galeon. S'ensuivent pour Death Angel des batailles juridiques avec son label sur un éventuel remplacement et la fin de l'aventure sur fond de dissensions intestines.

Onze ans plus tard, en 2011, les membres du groupe réapparaissent sur scène, d'abord pour un concert de bienfaisance. Ensuite, voyant l'engouement suscité par leur résurrection, ils recommencent à tourner et à faire les têtes d'affiche de plusieurs festivals de metal en Europe. Pas moins de cinq albums ont été enregistrés depuis, le dernier en date étant « The Evil Divide » en 2016.

Alors, si vous voulez vous faire une idée de comment le trash metal de la Bay Area a pu voir le jour, ou comment sonne un groupe qui aurait pu être un des plus gros players du business, votre chemin devrait vous mener à la Kulturfabrik.

Le 10 juillet à la Kulturfabrik.

Bunbury (Ernst ist das Leben), Komödie von Oscar Wilde, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Ich, Ännie, nach Thomas Melle, mit Anouk Wagener, Kasemattentheater, Luxembourg, 19h30. Tel. 29 12 81.

Letters from Luxembourg, movement, music and lyrics performed by refugees and resident population, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

2121, eine installative Performance der MS Schrittmacher, Gareilly-Haus (Eisenbahnstr. 14), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. Im Rahmen von „Quo vadis, bellum?“.

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh, avec Eugénie Anselin, Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Petit déjeuner fairtrade, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 9h - 11h.

Marché des créateurs, Mudam, Luxembourg, 10h - 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Vide-dressing, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 10h - 18h.

Fête des villes jumelées, concerts et animations, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 11h.

Asteroid Day, workshops, guided tours and science café, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 14h. www.mnhn.lu
Voir regards p. 6

Tag der offenen Tür, Schläiffmillen, Luxembourg, 14h - 20h.

En Dag an der Natur, promenade sur le territoire de la mine à ciel ouvert, départ au Musée national des mines de fer, Rumelange, 14h30.

Maximini, parade d'enfants et d'adolescents, départ à la place d'Armes, Luxembourg, 15h
Voir erausgepickt p. 6

Fête de clôture du Kufa's Urban Art Festival, concerts, animations, workshops, foodtrucks, etc., place de la Résistance, Esch, 16h.

13e Nuit des légendes, bar, grill, musique, théâtre de rue, à partir de 19h30 contes, magie, musique et spectacles de feu, tout le village, Esch-sur-Sûre, 17h.
info@nuitdeslegendes.lu

WAT ASS LASS | 30.06. - 09.07.

Multi Kulti, mat Couch Quartett, Luxembourg Little Big Band, Spack-O-Mat, kulinarisch a kulturell Spezialitéiten aus verschiddene Länner a Kanneranimatioun, Op der Baach, *Greiveldange*, 17h - 1h. Org. Kulturkommissioun an Integratiounskommissioun vun der Gemeng Stadtbriedemes, Leader Miselerland an Olai.

Bat Night, Ateliers, Virtrag an Tréppeltour bei d'Fliegermais, Rendez-vous an der Rue de l'Église, *Bech-Kleinmacher*, 17h - 23h. www.mnhn.lu

Fête des hauts fourneaux, ateliers, concerts, brunch dansant, spectacles, danse, exposition, visites guidées et illumination, Belval - cité des sciences et hauts fourneaux, *Esch*, 18h - 1h.

Pippi Langstrumpf, Open-Air Vorführung des Kinderfilms von Olle Hellbom, Burg, *Dudeldorf (D)*, 20h30.

Jupp Gutenberg: Memoiren aus dem Untergrund, Lesung, mit anschließendem Saisonabschlussfest, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 21h30. Tel. 29 12 81.

SO, 2.7.

JUNIOR

Energy Kids Day, ateliers et animations pour enfants de quatre à douze ans, Fond-de-Gras, *Lasauvage*, 10h.

La musique contemporaine a sa place au Luxembourg, grâce aussi à l'ensemble Lucilin - qui se produira au Carré à Luxembourg ce dimanche 2 juillet.



Die Geschichte eines langen Tages, Theater für Kinder ab vier, mit Agora, dem Theater der deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens, Gemeindehalle, *Irrel*, 11h + 16h.

Pettersson und Findus: Pettersson zeltet, Marionnettentheater, Poppespännchen (1, place Saintigon), *Lasauvage*, 13h. www.luxembourg-ticket.lu

Das Dschungelbuch, Musical mit dem Theater Lichtermeer, Freilichttheater, *Wiltz*, 15h. www.festivalwiltz.lu

Sang mat! „Die sieben Weltwunder“ - « Les sept merveilles du monde », mit SchülerInnen des Deutsch-Luxemburgischen Schengenlyzeums, der Grundschule Howald, der Grundschule Ben Heyart und der École européenne du Luxembourg, unter der Leitung von Martin Folz, Lieder von Boumans, Kieffer, Schindler, Jobim, Moody, Führe und Joubert, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 16h. Tel. 26 32 26 32.

MUSEK

Trilogiqu3, jazz, brasserie Wenzel (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5.

Concert am Bambësch, mam Jugendorchester, der Marching Band, dem Congaensemble an dem Saxophonensemble vum Conservatoire, Réidränk am Bambësch, *Luxembourg*, 11h - 15h30. www.vdl.lu



PHOTO : JOHN ZOCCO

Auch ein Träumer: Mike Portney ist den meisten Progressive-Metal Fans ein Begriff wegen seines Einsatzes als Drummer von Dream Theater - aber auch solo hat der Mann es drauf: am 3. Juli in der Kulturfabrik.

Lucilin, œuvres de Hosokawa, Kerger, Steen-Andersen, Fuentes, Dennehy, Lentz et Bach, Carré (1, rue de l'Académie), *Luxembourg*, 11h.

Modern String Quartett, Werke von Bach, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.

GZ Duo, jazz, berges de la Moselle, Thionville (F), 15h. www.jazzpote.com

Groovin High Group, Jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 93 27-0.

Der Barbier von Sevilla, Opera buffa von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-486.

Idomeneo, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Hesses Traum, mit dem Parnass-Ensemble, Vic-Abens-Saal, Schloss, *Vianden*, 18h. Tel. 83 10 08-1. Org. Die Viandener Schlossfreunde.

Rodrigo y Gabriela, Rockhal, *Esch*, 20h30.

THEATER

Simulakrum, mit der JUNIORs-Company für tanzbegeisterte Laien, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Substanz 17, Choreographien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-486.

2121, eine installative Performance der MS Schrittmacher, Gareilly-Haus (Eisenbahnstr. 14), *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. Im Rahmen von „Quo vadis, bellum?“.

KONTERBONT

Marché des créateurs, Mudam, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

Marché du monde, place de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 10h.

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 30.06. - 09.07.



Photothèque de la Ville de Luxembourg

La Ville de Luxembourg tient à informer le public que la Photothèque de la Ville de Luxembourg sera **fermée exceptionnellement** en raison de travaux **du lundi 3 juillet au mercredi 5 juillet inclus**.

MAXImini

Ce samedi 1er juillet aura lieu la sixième édition de la **grande parade des enfants et des**



adolescents à travers les rues du centre-ville de Luxembourg. Après des mois de travail créatif sur le thème « MAXImini », 14 groupes d'enfants ou d'adolescents de tout le pays seront fiers de présenter leurs projets à un public qu'ils espèrent nombreux et enthousiaste.

Les enfants et jeunes ont réalisé les projets selon leur imagination et leurs propres aspirations, tout en étant parfois assistés par des professionnels. Au total, quelque **400 personnes déambuleront dans les rues** pour former cette grande parade colorée et animée. La parade débutera à **15h sur la place d'Armes**, pour se scinder ensuite en deux cortèges distincts qui partiront à travers la zone piétonne de la ville et se rejoindront à nouveau à leur point de départ pour finir vers 16h30 dans l'avenue de la Porte-Neuve. Les participants et tous les spectateurs qui en ont envie se retrouveront ensuite sur la Kinnekswiss (parc municipal) où aura lieu **un spectacle formidable présenté vers 16h45** par des étudiants de l'école de cirque Codarts de Rotterdam.

Appel à projets pour la série d'expositions Intro_

Le ministère de la Culture vient de lancer l'appel à projets pour la deuxième partie de la série d'expositions « Intro_ » à la galerie Kunschthaus Beim Engel à Luxembourg-ville. Ce projet donne une vitrine à la créativité au Luxembourg en



proposant douze expositions thématiques successives qui font découvrir un **large éventail de créations signées par des artistes/designers/ créateurs du Luxembourg.** L'appel vise les secteurs suivants : graphic design, peinture, photographie, architecture, sérigraphie/gravure, installation et product design. Pour participer, il faut être artiste, designer, créateur d'objets d'art, artisan d'art, architecte, étudiant (art, design, etc.) et être résident ou de nationalité luxembourgeoise. La participation se fait par l'envoi d'un formulaire et d'un dossier. Un jury indépendant fera la sélection. **Le délai de remise du dossier de participation est le 21 juillet.** Les conditions ainsi que le formulaire de participation peuvent être téléchargés sur le site internet du ministère de la Culture : www.gouvernement.lu/mc

4. Konscht- an Hobbymaat, Sportshal, Walferdange, 10h - 19h. Org. Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl.

Fête des hauts fourneaux, ateliers, concerts, brunch dansant, spectacles, danse, exposition, visites guidées et illumination, Belval - cité des sciences et hauts fourneaux, Esch, 11h - 19h.

Summerdag vun der Lëtzebuurger Literatur, mat Gast Groeber, Serge Basso an Enrico Lunghi (11h45), Josiane Kartheiser (13h15), Joseph Kayser (14h), Cornel Meder (14h45), Tullio Forgiarini (15h30) a Pol Greisch (16h15), Park vum Servais-Haus, Mersch, 11h. www.cnl.public.lu

Konscht am Gronn, exposition d'art en plein air avec concerts, rue Münster, Luxembourg, 11h15.

Faust II, szenische Lesung, Erzählung, Performance mit Matthias Barner, Schläiffmillen, Luxembourg, 12h.

Rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 45 00.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung, Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 15h. Tél. 26 74 64-1.

MO, 3.7.

MUSEK

Mike Portnoy's Shattered Fortress, progressive metal, support: Next to

None, Kulturfabrik, Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

THEATER

Le 3 du Trois, soirée danse contemporaine avec João Espinho et Johanna Nuutinen, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 19h.

Letters from Luxembourg, movement, music and lyrics performed by refugees and resident population, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Out in Africa, by Mpumelelo Paul Grootboom, with Steve Karier, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h (GB). Tél. 47 08 95-1.

DI, 4.7.

JUNIOR

Dräi Schwéngercher, Workshop fir Kanner vu véier bis zwielf Joer, mat der Karina Sørensen, Kulturhuf, Grevenmacher, 14h - 17h. Tél. 26 74 64-28. www.kulturhuf.lu

KONFERENZ

Mobbing am Schoulalldag, Elterenowend mat der Manette Kayser, maison relais (16, rue de Schoos), Angelsberg, 19h. www.kannerschlass.lu/eltereschoul

Tourismus a Naturschutz, Virtrag vum Raymond Gloden, Musée a Possen, Bech-Kleinmacher, 19h30. Tél. 23 69 73 53. Am Kader vum

WAT ASS LASS | 30.06. - 09.07.

Konferenzzyklus „Wou d'Rief laanscht d'Musel ...“.

Des premières cellules aux premiers arbres : chronique du verdissement d'une planète, conférence par Cyrille Prestianni, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 19h30. Org. Abiol, MNHN, Luxembourg Center for Sytems Biomedicine et Institut de formation de l'Éducation nationale. www.mnhn.lu

MUSEK

Follow Me + Valérie Graschaire Trio + Big Band Jazz du conservatoire feat. Frédéric Borey, jazz, Théâtre en bois (15, rue de Manom), *Thionville (F)*, 18h30. www.jazzpote.com

Jekyll & Hyde Resurrection, Rockmusical von Frank Wildhorn und Leslie Bricusse, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Watermelon Slim & The Truckers, blues, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

The Black Dahlia Murder, death metal, support: Pighead, Kleiner Klub (Neugäßchen 9), *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 989143

Rae Sremmurd, hip hop, Rockhal, Club, *Esch*, 20h30. www.rockhal.lu

KONTERBONT

Breathing Vibrations, yoga and music connected, by Lex Gillen and Chrëscht Cornette, Kass-Haff, (187a, rue de Luxembourg), *Rollingen*, 19h - 20h.

MI, 5.7.

MUSEK

Matt Schofield, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Damien Prud'homme, jazz, Théâtre en bois (15, rue de Manom), *Thionville (F)*, 20h30. www.jazzpote.com

COVER Rhoda Scott & Lady Quartet, jazz, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival OMNI.

THEATER

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh, avec Eugénie Anselin, Jean-Marc

Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

DO, 6.7.

JUNIOR

Dräi Schwéngercher, Workshop fir Kanner vu véier bis zwielef Joer, mat der Karina Sorensen, Kulturhuef, *Grevenmacher*, 14h - 17h. Tél. 26 74 64-28. www.kulturhuef.lu

KONFERENZ

Forum Z: Glocal Histories of Finance, Banque de Luxembourg, (14, bd Royal), *Luxembourg*, 18h. Org. C2DH.

Vasco de Gama et les débuts de l'expansion européenne, conférence par Jean-Paul Lehnens, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 93 30-214.

Duerch d'Welt an d'Literatur reesen, öffentlech Diskussioun mat Nathalie Bender, Valerija Berdi an Ian de Toffoli, Nationale Literaturarchiv, *Mersch*, 19h30. Umellung: events@100komma7.lu

MUSEK

Moment musical, par Christian Vorbeck, église Saint-Alphonse, *Luxembourg*, 17h30.

Schülerinnen und Schüler des Schengen-Lyzeums und verschiedener Grundschulen präsentieren ihre „Sieben Weltwunder“ im Rahmen des Programms „Sang Mat!“ - am 2. Juli im Auditorium der Philharmonie.



Variation + Watchdog + Henri Texier Hope Quartet, jazz, Théâtre en bois (15, rue de Manom), *Thionville (F)*, 18h30. www.jazzpote.com

Camille, nouvelle chanson, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival OMNI.

Idomeneo, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Kahchun Wong, avec Daniel Hope (violon), œuvres de Pärt, Glass et Tchaïkovsky, Trifolion, *Echternach*, 20h. www.echternachfestival.lu

Maxime Bender, Jazz, Schloss, *Wiltz*, 20h. www.festivalwiltz.lu

THEATER

Letters from Luxembourg, movement, music and lyrics performed by refugees and resident population, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh, avec Eugénie Anselin, Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Elastiq & Acapulco Firebirds, Platz des Prümer Sommers, *Prüm (D)*, 19h30.

FR, 7.7.

MUSEK

Art Sax + Maxime Bender Quartet + Émile Parisien Quintet Sfumato feat. Joachim Kühn, jazz, Théâtre en bois (15, rue de Manom), *Thionville (F)*, 18h30. www.jazzpote.com

Jekyll & Hyde Resurrection, Rockmusical von Frank Wildhorn und Leslie Bricusse, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Orchestre de chambre du Luxembourg et Jean-Guillaume Weis, sous la direction de Marcel Reiland, œuvres d'Elgar, Dvorak et Piazzolla, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h. www.festivalwiltz.lu

Musique militaire grand-ducale + Chœur de chambre de Luxembourg, sous la direction de Jean-Claude Braun, œuvres d'Elgar, Bernstein et Tchaikovsky, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Drumming, concert de percussions, école de musique (1a, rue du Centenaire), *Dudelange*, 20h.

WAT ASS LASS | 30.06. - 09.07.



Azahar Ensemble: ENCEL PHOTO

Mozart, Onslow, Turina, Magrané und Nielsen stehen auf dem Programm, welches das Azahar Ensemble sich für ihr Konzert am 9. Juli in der Alten Abtei in Mettlach ausgedacht hat.

The Red Devils + The Goon Mat and Lord Bernardo, blues rock, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

THEATER

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh, avec Eugénie Anselin, Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

SA, 8.7.

JUNIOR

Jazz Litty, jazz pour enfants de six à douze ans, Trifolion, *Echternach*, 10h + 11h. www.echternachfestival.lu

Il était une fois..., balade contée autour des expositions actuelles, Mudam, *Luxembourg*, 10h (F). Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Rotkäppchen, Tanz- und Marionettenstück, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Saarländisches Staatsorchester, Konzertchor Trier, Friedrich Spee Chor Trier und Uelzecht-Chorale Esch, unter der Leitung von Jochen Schaaf, mit Susanne Bernhard (Sopran), Marion Eckstein (Alt), Corby Welch (Tenor) und Franz Grundheber (Bassbariton), Werke von Schönberg und Beethoven, ehemalige Abteikirche St. Maximin, *Trier (D)*, 17h. www.moselmusikfestival.de

Natural Project + Chamber Metropolitan Trio + The Bad Plus, jazz, Théâtre en bois (15, rue de Manom), *Thionville (F)*, 18h30. www.jazzpote.com

Arcade Fire, indie rock, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h. www.atelier.lu

Jekyll & Hyde Resurrection, Rockmusical von Frank Wildhorn und Leslie Bricusse, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Weeltzer Musek, special guests Serge Tonnar & Legotrip, Dinner-Concert, Fräiichttheater, *Wiltz*, 19h30. www.festivalwiltz.lu

Blues Express, Lasauvage et Fond-de-Gras, *Lasauvage*, 20h - 03h.

Michael Kiwanuka, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Orchestre national de jazz, sous la direction de Gast Waltzing, avec Morgane Ji (vocals) et Jan Hasenöhr (trompette), Trifolion, *Echternach*, 20h. www.echternachfestival.lu

THEATER

Grimm und Gretel - oder die Suche nach dem Schatz, Freilichtproduktion mit dem Chawwerusch Theater, Jugendburg, *Neuerburg (D)*, 19h15.

PARTY/BAL

End of Season Party, foyer de la Philharmonie, *Luxembourg*, 22h. Tél. 26 32 26 32.

KONTERBONT

L'accueil, un défi citoyen ? atelier collaboratif, CLAE (26, rue de Gasperich), *Luxembourg*, 9h30 - 13h15. Inscription via www.clae.lu

Tag der offenen Tür, City Hostel (17, Boulevard John Fitzgerald Kennedy), *Esch*, 11h - 18h. www.youthhostels.lu

190 Joer Michel Rodange, offiziell Feier, Michel Rodange Gebuertschaus „An Nannetts“, *Waldbillig*, 17h30. Reservatioun bis de 4.7. um Tel. 83 72 87 21.

SO, 9.7.

JUNIOR

Summer Spill a Spaass, Animationen an Aktivitéiten fir Kanner, Park Le'h, *Dudelange*, 11h - 18h.

Die glorreichen Sechs, Trifolion, *Echternach*, 15h. Tél. 47 08 95-1. www.sommerheckmeck.de

MUSEK

Meander, jazz, brasserie Wenzel (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5.

Azahar Ensemble, Werke von Mozart, Onslow, Turina, Magrané und Nielsen, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.

Quatuor Henri Pensis, œuvres de Chostakowitch, Müllénbach et Mendelssohn-Bartholdy, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, *Echternach*, 18h. www.echternachfestival.lu

Idomeneo, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Zeke, heavy metal, Kleiner Klub (Neugäßchen 9), *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 989143

Kabaka Pyramid, reggae, Rockhal, Club, *Esch*, 20h30. www.rockhal.lu

THEATER

La danse au CMNord dans tous ses états, spectacles présentés par les classes de danse classique, jazz, contemporaine et expression corporelle, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 16h30 + 19h. Tél. 26 81 21-304.

Letters from Luxembourg, movement, music and lyrics performed by refugees and resident population, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

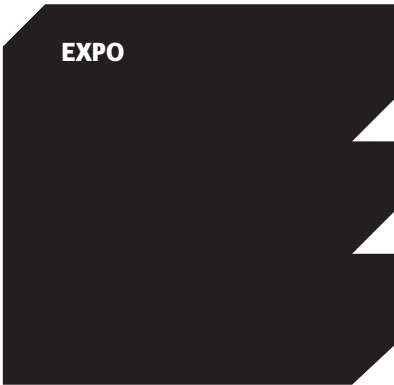
Vide-dressing, centre-ville, *Differdange*, 9h - 18h. hobbydiff@handballredboys.lu

Vide-grenier, avenue de la Gare, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

ama.lu Summerfest, terrain de la pétanque des faubourgs-Neudorf (rue du Grünwald), *Luxembourg*, 11h. www.ama.lu

History-Tour auf den alten Postrouten, geführte Wanderungen in historischen Szenen, Treffpunkt am Sportplatz (im Gewerbegebiet), *Arzfeld (D)*, 14h. www.500jahrepostroute.eu Anmeldung: Touristinformation Arzfeld, Tél. 0049 65 50 96 10 80.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tél. 26 74 64-1.



EXPO



Michel Feinen et Germaine Hoffmann se sont assemblés pour former leurs « Fragments » - encore jusqu'au 9 juillet à la Millegalerie de Beckerich.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1 et 25.12.*

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé le 23.6 et 15.8.

Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Nouvelle exposition permanente « The Luxembourg Story : plus de 1.000 ans d'histoire urbaine ».

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert jusqu'à 15h les 23 et 31.12. Fermé le 25.12.

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6 et 15.8.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

Beckerich

Michel Feinen et Germaine Hoffmann : Fragments
sculptures et peintures, Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 9.7, ma. - di. 14h - 20h.*

Finissage le 9.7 à 17h avec le trio Jay Christnach, Luciano Pagliarini et Misch Feinen.

Berdorf

Annick Mersch et Pascal Seil
bijoux et art verrier, atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, tél. 79 95 95), *du 2 au 16.7, ma. - di. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

Vernissage ce di. 2.7 à 15h.

Bettembourg

Beautiful Decay
œuvres de 15 artistes, 62, rue d'Abweiler, *jusqu'au 16.7, di. 14h - 20h, sauf le 2.7.*

Burbach (D)

Saarart 11
kollektive Ausstellung von 36 KünstlerInnen, Lehrwerkstatt (Matzenberg 171), *bis zum 2.7., Fr. - So. 10h - 18h.*

Clervaux

Album privé
photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2018, en permanence.*

Tamas Dezso : Notes for an Epilogue
photographies, Schlassgaart, *jusqu'au 30.3.2018, en permanence.*

Vincent Fournier : Space Project
photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Janne Lehtinen : Sacred Bird
photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Corinne Mercadier : Une fois et pas plus
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

EXPOTIPP



NATURKUNDE-AUSSTELLUNG

Kennen Sie Katzen?

Raymond Klein

Wer mehr über die Hauskatze, ihre wilden Geschwister und ihre fernen Cousins erfahren will, sollte das Naturmusée aufsuchen.

Mit Katzengöttinnen ist nicht zu spaßen! Die Besucher der Ausstellung „Alles fir d'Kaz“ im Naturmusée betreten den ersten Raum unter dem strengen Blick einer überlebensgroßen ägyptischen Katzenstatue. Dort gibt es dann auch keine Antwort auf die dringende Frage, warum Kater Türpfosten markieren oder wie man Katzen richtig streichelt. Ein seriöses naturwissenschaftliches Museum beginnt mit den Anfängen - die aber liegen bei der Katze-Mensch-Beziehung im alten Ägypten.

Ganz so ernsthaft geht es dann aber doch nicht zu. Die Katzenmumien, Beleg für die Verehrung der Tiere, sehen ein bisschen wie Stoffpuppen aus. Neben den Erklärungen zur Nützlichkeit der Katzen als Rattenjäger werden interessante Geschichten erzählt - wie Kambyes die Katzen als Waffe benutzte, wie ägyptische Frauen sich einen Rausch antranken, um die Göttin gnädig zu stimmen usw. Kontextualisiert oder gar hinterfragt wird nichts - schließlich ist dies kein Geschichtsmuseum. Dafür sind Verständlichkeit und Unterhaltungswert gewährleistet - manche Anekdoten werden gar in Comicform wiedergegeben. Schließlich resümiert ein Stoffkätzchen in einem Römerhelm die Einführung der Katze als Haustier in Europa.

Die Ausstellung richtet sich in erster Linie an ein junges Publikum, spart aber dunklere Episoden der gemeinsamen Geschichte nicht aus: Wie abergläubi-

sche Menschen im Mittelalter schwarze Katzen verfolgt haben, wie Katzen bis heute als Labortiere misshandelt werden, wird eindrucksvoll dreidimensional umgesetzt. Dann, endlich, wird der große Ernst aufgelockert durch Ausstellungstafeln, die sich mit der Hello-Kitty-Designfigur und dem Katzenvideo-Boom befassen.

Von da an geht es vor allem um Naturkunde, angefangen mit dem größten Saal für temporäre Ausstellungen, in dem über 20 ausgestopfte Klein- und Großkatzen zusammengestellt sind. Die durch ihre Größe oder ihre Körperhaltung beeindruckenden Löwen, Jaguare oder Luchse sind ja die direkten Verwandten der Hauskatze. Über das Verhalten der Katzen und ihrer Cousins erfährt man allerdings nur Oberflächlichkeiten, anders als zum Beispiel in der Ausstellung „Chiens et chats“ von 2015 in der Pariser Cité des Sciences. Dafür vermittelt das Naturmusée Details über die Morphologie der Tierfamilie. Es gibt Tafeln zu Gebiss, Krallen und Skelett, ja sogar Erscheinungsbild und Funktion des Katzenschwanzes werden erklärt und mit einem Ratespiel verbunden. Ebenfalls erwähnenswert: Die allgemeinen Darlegungen über die Katzen der Urzeit werden ergänzt durch eine Tafel über „Löwen in Oetrange und Altwies“, deren frühere Existenz durch Knochenfunde belegt ist.

Fans von ausgestopften Tieren bekommen auch noch die Überfamilie der „Katzenartigen“ geboten - von der Hyäne bis zum Erdmännchen. Für die meisten BesucherInnen dürfte aber der Abschnitt „Katzen in unseren Wäldern“ interessanter sein, in dem

auch die Unterschiede zwischen Hauskatzen, europäischen Wildkatzen und nordafrikanischen Falbkatten erklärt werden. War der Wildkatzenbestand früher durch die Jagd bedroht, so ist er es heute durch den Straßenverkehr, der die Lebensräume zerschneidet und den Tod unachtsamer Tiere verursacht. Ob der verwandte Luchs wirklich wieder in Luxemburg Fuß gefasst hat, ist unklar - ein paar ausgestopfte Prachtexemplare kann man sich aber ansehen.

Illustrieren und informieren ist auch das Motto des letzten Saales, der unter anderem der Zucht, dem Zirkus und dem Zoo gewidmet ist. Während erste kritisch dargestellt werden, scheinen die AusstellungsmacherInnen vom Sinn der Haltung in Tierparks überzeugt zu sein. Die in Szene gesetzten Raubkatzen hinter Gittern dürften bei vielen BesucherInnen dennoch Fragen aufwerfen.

Ein Besuch der Ausstellung, auch wenn sie weit über das Thema Stubentiger hinausgeht, lohnt sich für KatzenfreundInnen unbedingt. Zwar bekommt man mehr Tafeln und weniger Multimedia geboten als mittlerweile Standard ist, doch dafür sind die meisten Texte auch in französischer Fassung vorhanden. Angesichts der großen Informationsdichte ist „Alles fir d'Kaz“ vor allem für etwas ältere Kinder geeignet; hilfreich für Kinder jeden Alters dürfte die vermittelnde Funktion einer Führung durch Museumspersonal oder motivierte Eltern sein.

Bis zum 7. Januar 2018 im Musée national d'histoire naturelle.

EXPO

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires
photographies Arcades I (Grand-Rue),
jusqu'au 29.9, en permanence.

Sascha Weidner : Narratives
photographies, Schlassgaart,
jusqu'au 30.3.2018, en permanence.

Diekirch

200 ans du vélo
Centre national de véhicules
historiques (20-22, rue de Stavelot),
jusqu'au 27.9, ma. - di. 10h - 18h.

François Jeune : Blue in Green
peintures, espace apart (6a, rue du
Marché), jusqu'au 30.6, ve. 15h - 18h.

L'art en mouvement
peintures, photographies, sculptures
et urban art de 18 artistes, galerie d'art
municipale (13, rue du Curé),
jusqu'au 2.7, ve. - di. 15h - 18h.

Differdange

Esou rascht de Minett
Wierker vun de Kënschtler vum
APEMH, Aalt Stadhaus (38, avenue
G.-D. Charlotte, Tel. 5 87 71-19 00,
www.stadhaus.lu), bis den 2.7.,
Fr. + Sa. 10h - 18h.

Dudelange

Stan Berbec : Dessins, desseins
NEW centre d'art Nei Liicht
(rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292),
du 1er au 22.7, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 1.7 à 11h30.

La forge d'une société moderne - photographie et communication d'entreprise à l'ère de l'industrialisation (Arbed 1911-1937)

Display01 au CNA
(1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 17.12, ma. - di. 10h - 22h.

Moving Beyond Borders
cartographie et photographies,
Centre de documentation sur les
migrations humaines
(3a, rue de la Déportation),
jusqu'au 16.7, je. - di. 15h - 18h.

Esch

Chantal Blasen : Dancing Colours
peintures, galerie d'art du théâtre
municipal (122, rue de l'Alzette,

EXPO

tél. 54 09 16), *jusqu'au 1.7, ve. + sa. 15h - 19h.*

Daniele Bragoni
sculptures, Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), *jusqu'au 7.7, ma. - di. 15h - 19h.*

Je peux voter...
témoignages, hôtel de ville, *jusqu'au 14.7, lu. - ve. 8h - 17h.*

Kufa's Urban Art : Interventions urbaines
street art, différents endroits dans l'espace public, *jusqu'au 30.6, en permanence.*

Lesbisch, jüdisch, schwul
NEW eine Ausstellung des Schwules Museum* Berlin, Nationales Resistenzmuseum (place de la Résistance), *vom 4.7. bis zum 1.10., Di. - So. 14h - 18h.*

Gruppenführungen auf Anfrage, täglich ab 8h.

Eröffnung mit Gedenkzeremonie für homosexuelle Opfer an diesem Montag, dem 3.7. um 19h.

Bertrand et Yann Ney : Dialogue V
peinture et photographie, Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), *jusqu'au 31.1.2018, pendant les heures d'ouverture du centre.*

Il est fait pour les jeux de mots : « Dessins, desseins » de Stan Berbec, du 1er au 22 juillet à la galerie Nei Liicht à Dudelange.



Jacques Schneider : La paix, l'Europe et la sidérurgie
NEW peintures, City Hostel (17, boulevard John F. Kennedy), *du 6.7 au 30.9, tous les jours 10h - 22h.*

Tendre
photographies d'étudiants de l'Institut de photographie créative de la faculté des arts et des sciences de l'université de Silésie à Opava, Université du Luxembourg (2, av. de l'Université) *jusqu'au 16.7, en permanence.*

We Have Seen
photographies, place de la Résistance, *jusqu'à la fin de l'année, en permanence.*

Ettelbruck
Verre en forme
NEW exposition collective des artistes du 7e Festival international du verre Luxembourg, Centre des arts pluriels (1, place Marie-Adélaïde, tél. 26 81 21-304), *jusqu'au 12.7, lu. - sa. 14h - 20h.*

Eupen (B)
Jerry Frantz und Sali Muller: Museum of Vanities
Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 20.8., Di. - So. 13h - 18h.*

Öffentliche Führungen mit Miriam Elebe am 5.7. und 2.8. um 18h. Direktorenführung mit Frank-Thorsten Moll am 30.7. um 15h.

Horst Keining
Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 20.8., Di. - So. 13h - 18h.*

Öffentliche Führungen mit Miriam Elebe am 5.7. und 2.8. um 18h. Direktorenführung mit Frank-Thorsten Moll am 30.7. um 15h.

Luxembourg
1867. Luxembourg, ville ouverte
Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), *jusqu'au 31.12, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11 et 25.12.*

Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

25 ans galerie Orfèò : Les œuvres des artistes de la galerie
exposition collective, galerie Orfèò (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 30.7, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

HeHe: Air Deluxe
installation en plein air, rue Philippe II, *jusqu'au 5.9, en permanence.*

Alles fir d'Kaz
Naturmusée (25, rue Münster, Tél. 46 22 33-1), *bis de 7.1.2018, Dë. 10h - 20h, Më. - So. 10h - 18h. Den 25.12. an 1.1. bleibt de Musée zou.*

Siehe Artikel S. 10

Jaana Antola et Sus Hierzig
Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie, tél. 26 19 61 82), *jusqu'au 5.7, lu. - ve. 10h - 17h, sa. 10h - 16h.*

Laura Bofill
peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 12.7, ma. - sa. 10h - 18h.*

August Clüsserath
NEW Gemälde, Kreuzgang und barocke Treppe des Kulturzentrums Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), *vom 4.7. bis zum 1.10., täglich 11h - 18h.*

Eröffnung an diesem Montag, dem 3.7. um 18h30.

Jef Cornelis : Private View
une sélection d'œuvres vidéo de la collection Argos, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 31.7, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 23h.*

Visites guidées les di. à 15h (L/F/D/GB).

Tony Cragg
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 3.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites pour les enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L). Visites avec grand-mère et grand-père, du 17.7 au 11.9, tous les lundis à 15h (L).

« C'est [la] fascination [pour la complexité du monde] qui hante l'exposition de bout en bout, donnant à voir sa remarquable diversité créative au service de la genèse d'émotions. » (ft)

Criadores de saudades, na liberdade, paz e sacrificio
œuvres de Severo Delgado, Maria Gomes, Arlindo Tomas Gonçalves et Nelson Neves, chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 30.6, ve. 11h - 18h.*

Double Coding
exposition collective, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 10.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites pour enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L). Visites avec grand-mère et grand-père du 17.7 au 11.9, tous les lundis à 15h (L).

Martin Eder: Psychic
peintures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 3.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites pour enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L). Visites avec grand-mère et grand-père du 17.7 au 11.9, tous les lundis à 15h (L).

EMOP Arendt Award 2017
photographies de Samuel Gratacap, Jure Kastelic, Daniel Mayrit, Tsagaris Panos et Aida Silvestri, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), *jusqu'au 16.9, sa. + di. 9h - 18h.*

EXPO

Nicolae Fleissig

sculptures, galerie Simoncini
(6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15),
jusqu'au 1.7, ve. 12h - 18h,
sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur
rendez-vous.

« La combinaison de l'élément récurrent et des titres évocateurs équilibre donc les sculptures de Fleissig, qui deviennent autant de petits demi-mystères suffisamment obscurs pour ne pas perdre leur intérêt, mais suffisamment clairs pour ne pas perdre le spectateur. » (ft)

**Hard to Picture:
A Tribute to Ad Reinhardt**

peintures, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen,
tél. 45 37 85-1), jusqu'au 21.1.2018,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne
jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).
Jours fériés 10h - 18h. Ouvert jusqu'à
15h les 24 et 31 décembre.
Fermé le 25.12.

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).
Visites pour enfants de six à douze ans
les me. 15h (F) et ve. 15h (L).
Visites avec grand-mère et grand-père
du 17.7 au 11.9, tous les lundis à 15h (L).

« L'exposition du Mudam est là pour rappeler à quel point il menait avec humour et passion cette double vie : d'un côté artiste avant-gardiste et théoricien plastique, et de l'autre dessinateur du quotidien. » (Christophe Chohin)

John Haverty : Gangrene

peintures, galerie Hervé Lancelin
(7, rue Michel Rodange, tél. 28 77 77-1),
jusqu'au 15.7, lu. - me., ve. + sa.
9h - 19h et sur rendez-vous.

Intro_ céramique et verre

NEW exposition collective,
Konschthaus beim Engel
(1, rue de la Loge, tél. 22 28 40),
du 7 au 30.7, ma. - sa. 10h30 - 12h +
13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Vernissage le 6.7 à 18h30.

**Magda Delgado :
L'ermite devant le mystère**

peintures, Camões - Centre culturel
portugais (4, place Joseph Thorn,
tél. 46 33 71), jusqu'au 30.9, lu. - ve.
9h - 17h

Jet Lag / Out of Sync

NEW triennale Jeune création,
Rotondes (derrière la gare),



« Le cours de la vie » ne menait probablement pas ces vaches anciennes à l'abattoir ultra robotisé - exposition de 80 tableaux sur le cycle de la vie, à la Villa Vauban, du 7 juillet au 28 janvier 2018.

jusqu'au 27.8, ve. 15h - 20h,
sa. 11h - 17h, di. 10h - 17h.

Sven Johne : Greece Series

photographies, Villa Vauban
(18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00),
jusqu'au 10.9, me., je., sa. - lu.
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

**Mikhail Karikis:
Love Is the Institution of
Revolution**

NEW images animées, sons,
performances et autres médias,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), du 1.7 au 15.10,
lu., me., ve. - di. 11h - 19h,
je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB).

Vernissage ce vendredi 30.6 à 18h.

**Le cours de la vie -
Un musée pour tous**

NEW Villa Vauban
(18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00),
du 8.7 au 28.1.2018, me., je., sa. - lu.
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.
Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

Vernissage le 7.7 à 18h.

Let's Go Cycling

photographies, place Guillaume II,
jusqu'à fin août, en permanence.

Seydina Issa Mbaye

peintures, galerie Painture
(3, rue de Reims, tél. 48 38 86),
jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve.
7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur
rendez-vous.

Multiple Choice

exposition des artistes de la galerie,
galerie Clairefontaine, espaces 1 + 2
(7, place Clairefontaine et
21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24),
jusqu'au 22.7, ma. - ve. 10h30 - 18h30,
sa. 10h - 17h.

**Angelo Musco :
The Body Behind the Body**

photographies, Wild Project Gallery
(22, rue Louvigny,
wildprojectgallery@gmail.com),
jusqu'au 22.7, me. - ve. 14h30 - 18h30,
sa. 10h30 - 12h30 + 14h - 17h.

My Europe

NEW photographies,
Maison de l'Europe (7, rue du Marché-
aux-Herbes), du 4 au 31.7, lu. 13h - 17h,
ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

**Onse Béier - La culture de la
bière au Luxembourg**

Archives nationales
(plateau du Saint-Esprit,
tél. 47 86 66-1), jusqu'au 6.10, lu. - ve.
8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen
(5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35
ou bien info@m3e.public.lu),
jusqu'au 3.9, ma., je. - di. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 20h.
Fermé le 15.8.

Visites guidées en F/D/L : me. 18h +
di. 15h.

Groupes uniquement sur demande
tél. 47 93 30-214 ou bien
service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

Portraits sous surveillance

photographies, Musée national
d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 17.9, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.
Fermé le 15.8.

Visites guidées les je. 18h + di. 15h.

« Une fragilité des choses qui est le trait d'union de cette exposition dont on ressort étourdi, pour mieux s'interroger sur les suites du 11-Septembre, seize ans après le basculement du monde. » (Christophe Chohin)

Portugal: Drawing the World

prêts en provenance des collections
publiques du Musée national d'art
ancien de Lisbonne ainsi que d'autres
institutions culturelles du Portugal,
Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 15.10, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.
Fermé le 15.8.

Visites guidées les je. 18h + di. 16h.
Visite thématique « Du Moyen Âge
au 20e siècle - l'identité d'un peuple »
le 9.7 à 15h.
Visites guidées suivies d'une
dégustation de vins portugais les
20.7 (F), 24.8 (GB), 14.9 (F) et 12.10 (F)
à 17h.

« Les néophytes en ressortiront sûrement admiratifs et incrédules de ne pas avoir connu cette facette de l'histoire du Portugal. » (Nuno Lucas Da Costa)

Mary Reid Kelly

vidéos, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen,
tél. 45 37 85-1), jusqu'au 10.9,

EXPO

je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne
jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).
Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F),
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites pour enfants de six à douze ans
les me. 15h (F) et ve. 15h (L).
Visites avec grand-mère et grand-père
du 17.7 au 11.9, tous les lundis à 15h (L).

Jacques Schneider :
Luxembourg
Kritzel Fabrik (3, rue Jean Origer,
tél. 661 23 45 75), jusqu'à la fin de
l'été, tous les jours 11h - 18h.

Rafael Springer :
Abklatsche et réductions
sélection d'œuvres de l'artiste,
ancien bâtiment de la Banque de
Luxembourg (80, avenue de la
Liberté), jusqu'au 31.12,
visite seulement sur rendez-vous :
tél. 621 29 07 50.

James Straffon
place Guillaume II, jusqu'à fin août,
en permanence.

Susanne Strassmann :
Pussy Power
peintures, Lagura Restaurant
(18, avenue de la Faïencerie,
tél. 26 27 67), jusqu'au 15.7, ma. - ve.
12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h,
lu. 12h - 14h.

Visites guidées sur rendez-vous :
christine@artscape.lu

Summer Show
œuvres de Terry Adkins,
Mary Bradford, Tony Cragg,
Ugo Rondinone et Wolfgang Tillmans,
galerie Zidoun-Bossuyt
(6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49),
jusqu'au 22.7, ma. - sa. 11h - 19h.

« (...) un petit saut chez
Zidoun-Bossuyt au cours d'une
promenade perdue dans le Grund
vaut le coup. » (lc)

Sumo : Now Is A Good Time
peintures, galerie Cultureinside
(8, rue Notre-Dame, tél. 26 20 09 60),
jusqu'au 30.6, ve. 14h30 - 18h30.

Time Space Continuum
photographies d'Edward Steichen en
dialogue avec la peinture, Villa Vauban
(18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00),

jusqu'au 15.4.2018, me., je., sa. - lu.
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

**Jan Vos: Paraphernalia -
drum und dran**
Skulpturen, Galerie Toxic
(2, rue de l'Eau, Tel. 26 20 21 43),
bis zum 14.7., Di. + Mi. 14h - 18h und
nach Vereinbarung.

Wennig & Daubach :
Recto-Verso
installation, Kyosk (parc central
derrière la Coque, Kirchberg),
jusqu'au 31.10, en permanence.

Visite commentée par
Christine Walentiny le 6.7 à 19h.

Manderen (F)

Les héros dessinés
art de la bande dessinée,
château de Malbrouck
(tél. 0033 3 87 35 03 87),
jusqu'au 29.10, ma. - ve. 10h - 17h,
sa. + di. 10h - 18h.

Mersch

**Aufbewahrt! Literarisches
Leben in Selbstzeugnissen,
Dokumenten und Objekten**
Nationales Literaturarchiv
(2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1),
bis zum 11.5.2018, Mo. - Fr. 9h - 17h.

Ob da wohl was hängen bleibt? Jan Vos' Skulpturen zum Thema „Paraphernalia - drum und dran“ sind noch bis zum 14. Juli in der Galerie Toxic zu erleben.



**Pionéierfraen am
Journalismus zu Lëtzebuerg**
NEW Nationale Literaturarchiv
(2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1),
bis de 7.7., Méi. - Fr. 9h - 17h.

VisàVis
e Konschtexperiment tëschent
Kënschtler aus dem Atelier
Coopérations Art vu Wolz an aneren,
Mierscher Kulturhaus
(53, rue G.-D. Charlotte,
Tel. 26 32 43-1), bis den 22.7., Dë. - Do.
14h - 16h an op Rendez-Vous. An de
Schoulvakanzen ass d'Ausstellung zou.

Merzig (D)

Saarart 11
kollektive Ausstellung, Museum
Schloss Fellenberg (Torstraße 45a,
Tel. 0049 68 61 79 30 30), bis zum 2.7.,
Fr. - So. 14h - 18h.

Metz (F)

**Des vies et des visages -
portraits d'artistes du
Musée d'Orsay**
œuvres de Gauguin, Courbet, Degas,
Pissarro et Cézanne, Musée de la
Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier,
tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 3.7,
ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h.

**Jardin infini -
de Giverny à l'Amazonie**
Centre Pompidou (1, parvis des Droits
de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 28.8, lu., me. + je. 10h - 18h,
ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées tous les sa., di. + jours
fériés 14h + 16h.

Fernand Léger :
Le beau est partout
peintures, Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 30.10, lu., me. + je. 10h - 18h,
ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées tous les sa., di. +
jours fériés 14h + 16h.

Musicircus
œuvres phares du Centre Pompidou,
Centre Pompidou, grande nef
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 17.7,
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di.
10h - 19h.

Visites guidées tous les sa., di. +
jours fériés 14h + 16h.
Visite en famille ce dimanche 2.7 à 15h.

Z.U.C. #4 :
The New Face of Graffiti
art urbain, galerie d'exposition de
l'Arsenal (avenue Ney,

EXPO



Pour la quatrième année consécutive, les Messins se mettent à l'art urbain avec « Z.U.C. #4 : The New Face of Graffiti », jusqu'au 6 août à la galerie d'exposition de l'Arsenal.

tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 6.8, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.
Fermé les jours fériés.

Neunkirchen (D)

Saarart 11

kollektive Ausstellung,
Städtische Galerie (Marienstraße 2,
Tel. 0049 6821 2 90 06-21),
bis zum 2.7., Fr. 10h - 18h,
Sa. 10h - 17h + So. 14h - 18h.

Oberkorn

Arthur Unger :

Les yeux de ma mémoire

cuivres, encres, sculptures et livres,
espace H2O (rue Rattem), jusqu'au 9.7,
me. - di. 15h - 19h.

Finissage le 11.7 à 18h.

Saarbrücken (D)

Grand Tour :

Reisen zu antiken Stätten

Museum für Vor- und Frühgeschichte
(Schlossplatz 16,
Tel. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 30.7,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h

**Brigitta Hüttermann und
Diana Stegmann:
Stoff - Wachs - Weide/
Material im Dialog**

NEW Saarländisches Künstlerhaus
(Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85),

bis zum 20.8., Di. - So. 10h - 18h.

**Stefan Reiher-Zucker:
Außenblick**

Gemälde, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3A,
Tel. 0049 681 3 90 44 60),
bis zum 22.7., Mo. - Fr. 9h - 18h30,
Sa. 9h - 14h.

Saarart 11

Skulpturen und Installationen von
Claudia Briekse, Sigrún Olafsdóttir und
Véronique Verdet, Saarländmuseum,
Schlosskirche (Bismarckstr. 11-19,
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 2.7.,
Fr. - So. 10h - 18h.

Saarart 11

Installationen von Lydia Kaminski
und Philipp Neumann, Stadtgalerie
(St. Johanner Markt 24,
Tel. 0049 681 9 05 18 42),
bis zum 27.8., täglich.

Saarlouis (D)

Saarart 11

kollektive Ausstellung,
Museum Haus Ludwig
(Kaiser-Wilhelm-Str. 2,
Tel. 0049 6831 12 85 40), bis zum 2.7.,
Fr. 10h - 13h + 14h - 17h, Sa. + So.
14h - 17h.

Saarart 11

kollektive Ausstellung,
Institut für aktuelle Kunst im
Saarland, Forschungszentrum für
Künstlernachlässe (Choisyring 10),
bis zum 2.7., Fr. 10h - 13h + 14h - 17h,
Sa + So. 14h - 17h.

Saint-Avold (F)

Cité de papier

installation plastique immersive,
Centre des archives de la Moselle,
(21, rue du Merle), jusqu'au 15.7,
me. + je. 8h30 - 16h45, sa. + di.
13h - 18h.

Thil (F)

**Kufa's Urban Art :
Interventions urbaines**

street art, différents endroits dans
l'espace public, jusqu'au 30.6,
en permanence.

Inka: Gold. Macht. Gott.

Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 26.11., täglich 10h - 19h.

Saarart 11

Malereien, Zeichnungen und
Videoinstallationen von
Leslie Huppert, Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.

Urban Art!

Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Luther für Kinder

eine Mitmachausstellung für
Kinder und Familien, Deutsches
Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1,
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),
bis zum 1.10., Di. - So. 10h - 16h.

**Saarländischer Rundfunk
Off Air: 60 Jahre - 60 Plakate**

Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1,
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),
bis zum 30.6., Fr. 10h - 16h.

Waldbillig

**Et war eemol ...
zu Waldbëlleg**

NEW Fotoen an Objeten, Sportshal
vum 8. bis den 23.7., Sa. + So.
11h - 18h, Mèi. - Fr. 14h - 18h.
D'Ausstellung ass den 8.7.
ausnahmsweis op vun 14h - 17h +
20h - 23h, an den 23.7. vu 9h - 17h.

Walferdange

**Luca Marovino, Claude Recken
et Alejandra Solar : Unikat**

NEW création de bijoux, Kulturschapp
(ancien dépôt CFL, rue de la Gare),
du 1er au 9.7, sa. + di. 14h - 18h.

Vernissage ce vendredi 30.6 à 19h.

Wiltz

**Kufa's Urban Art :
Interventions urbaines**

street art, différents endroits dans
l'espace public, jusqu'au 30.6,
en permanence.

Windhof

Erik Dietman

sculptures, peintures, dessins, galerie
Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon,
tél. 26 20 20 95), jusqu'au 29.7,
me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.

AVIS

Postes vacants**Ministère de la Sécurité sociale
Cellule d'évaluation et
d'orientation de l'assurance
dépendance**

Il est porté à la connaissance des intéressé(e)s que la Cellule d'évaluation et d'orientation se propose d'engager à plein temps 1 médecin
2 psychologues
1 infirmier/infirmière
à durée indéterminée.

Les agents seront affectés au Service évaluation et détermination, dont les missions sont, entre autres :

- Évaluer la situation de dépendance, déterminer les prestations requises, améliorer de façon continue les outils d'évaluation et de détermination.
- Informer et conseiller tous les interlocuteurs dans le cadre d'un dossier individuel.

**Compétences professionnelles
requises**

- Facilités de communication orale et compétences rédactionnelles développées
- Bonnes connaissances informatiques
- La maîtrise des langues luxembourgeoise, allemande et française est obligatoire. Le cas échéant, un contrôle de la connaissance de ces trois langues administratives est réalisé par l'Institut national d'administration publique.

Un descriptif plus détaillé est téléchargeable à partir du site internet www.govjobs.public.lu
Les candidats doivent posséder un permis de conduire.
Une première sélection sera faite sur dossier.

Les candidatures écrites avec un curriculum vitae détaillé et une copie des diplômes respectifs sont à adresser au plus tard jusqu'au 7 juillet 2017 à rh-ceo@igss.etat.lu

Pour de plus amples renseignements les intéressé(e)s sont invité(e)s à prendre contact avec M. Norbert Lindenlaub, tél. 247-86063, de la Cellule d'évaluation et d'orientation.
http://www.mss.public.lu/acteurs/org_ceo/index.html

**Ministère de l'Éducation
nationale, de l'Enfance et de la
Jeunesse****Appel à candidatures pour
étudiants et enseignants****Cours de rattrapage 2017**

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse cherche dans le cadre de l'organisation des cours de rattrapage 2017 des **étudiants/enseignants (m/f)** capables d'enseigner à des élèves de l'enseignement secondaire et secondaire technique ayant un ajournement, un travail de vacances ou un travail de répétition, les branches suivantes : français, anglais, allemand, mathématiques.

Les cours auront lieu au lycée technique de Bonnevoie du 4 septembre au 13 septembre 2017 inclus.

Les étudiants doivent impérativement être détenteur d'un diplôme de fin d'études secondaires ou secondaires techniques et suivre des études universitaires.

L'inscription des candidats se fait uniquement par voie électronique sur le site <http://actualites.men.lu> avant le 19 juillet 2017.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter le responsable de l'organisation des cours de rattrapage au (+352) 247-85128 ou par courriel au rattrapage@men.lu.

**Avis de marché**

Procédure : ouverte
Type de marché : Services

Ouverture le 14/07/2017 à 10:00.
Lieu d'ouverture :
Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél. : +352 26840-1
email : soumission@fonds-belval.lu

Description : Soumission relative aux services de nettoyage des aménagements urbains de la Cité des sciences à Esch-Belval.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : À télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

Réception des offres : La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1700955 sur www.marches-publics.lu : 21/06/2017

**Fonds pour le Développement
du Logement et de l'Habitat****Avis de marché**

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 06/09/2017 Heure : 10:00

Description succincte du marché :
Soumission pour les travaux de gros œuvre - Construction de 2 immeubles résidentiels (28 logements) place des Alliés à Differdange - 2404.

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Le dossier de soumission peut être réservé par fax ou par e-mail, en y indiquant l'adresse d'expédition en précisant l'intitulé complet du marché 2404 - Construction de 2 immeubles résidentiels (28 logements) place des Alliés à Differdange - Travaux de gros œuvre. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire par DHL dans un délai de 6 jours au plus tard après réception de la demande de dossier, où peut être téléchargé sur : www.pmp.lu.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

La version intégrale de l'avis n° 1700962 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

**Luxembourg Institute of Science
and Technology (LIST)****Avis de marché**

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 01/08/2017 Heure : 14:00
Lieu : Luxembourg Institute of Science and Technology FAO the Procurement Department
5, avenue des Hauts Fourneaux
L-4362 Esch-sur-Alzette
Grand Duchy of Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
LIST 2017_12_PO_GPC-SEC

Description succincte du marché :
Supply, delivery, commissioning and training in the use of two Gel Permeation Size Exclusion Chromatographs (GPC-SEC) equipped with multi-detector system. The first GPC-SEC should come with viscometer, refractive index, light scattering and UV-VIS detectors, while the second with viscometer, refractive index and light scattering detectors.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

The tender package is available for download on the portail des marchés publics luxembourgeois

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**

Réception des offres :
Bids will have to be received before the 1st of August 2017 at 2pm.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 22/06/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700959 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Pour le LIST, représenté par M. Fernand Reinig, directeur général faisant fonction.

KINO | 30.06. - 04.07.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXX = excellent
 XX = bon
 X = moyen
 ☒ = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Esch/Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-Ville
Cinémathèque



In thunder, lightning, or in rain - there's always time for a little "Macbeth". At Utopia in the framework of the "Met Summer Encore".

extra

Cyrano de Bergerac

F 2017 pièce de théâtre d'Edmond Rostand, mise en scène par Denis Podalydès. Avec les sociétaires, les pensionnaires et les élèves comédiens de la Comédie-Française. 185'. V.o. En direct de la salle Richelieu, Paris.

Kinopolis Belval, Utopia

Cyrano est affligé d'un nez proéminent mais doté d'un don pour les mots grâce auquel il aide le beau Christian à conquérir le cœur de Roxane. Également amoureux de la jeune fille, il choisit de ne pas lui révéler que chaque mot que Christian prononce sort de son propre cœur.

Macbeth

GB 2014 opera by Giuseppe Verdi, conducted by Fabio Luisi. Starring Anna Netrebko, Zeljko Lucic and Joseph Calleja. 170'. O.v. + st. Met Summer Encore.

Utopia

Macbeth and Lady Macbeth plot to ensure their place on the throne. Macbeth and Banquo, the leaders of the Scottish army, encounter a group of witches who prophesize that Macbeth will be King, and that Banquo will be the father of kings.

Macbeth is perturbed by the prophecy and completely absorbed by his evil thoughts and plots of murder, while his wife is ruthless and stops at nothing to achieve their goals. After they kill the King, Macbeth and his wife are overcome by fear, paranoia, and rage, but they continue to kill everyone in their way to maintain their place on the throne.

programm

47 Meters Down

NEW GB/USA 2017 von Johannes Roberts. Mit Mandy Moore, Claire Holt und Matthew Modine. 87'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Eigentlich wollten die zwei Schwestern Lisa und Kate während ihres Mexiko-Urlaubs aus einem Käfig heraus Haie beobachten, doch die Expedition geht schief: Das Kabel, das den Beobachtungskäfig mit dem Boot verbindet, reißt plötzlich und der Käfig, in dem die beiden Frauen sich befinden, sinkt auf den Meeresgrund. Die beiden Schwestern müssen um ihr Überleben kämpfen, denn der Sauerstoff ist bald aufgebraucht. Doch wie sollen sie sicher die Wasseroberfläche erreichen, wenn der Ozean nur so vor Haien wimmelt?

KINO | 30.06. - 04.07.

A United Kingdom

FR/GB 2016 d'Amma Asante.
Avec David Oyelowo, Rosamund Pike
et Tom Felton. 111'. V.o. + s.-t. À partir
de 6 ans.

Utopia

En 1947, Seretse Khama, jeune roi
du Botswana et Ruth Williams, une
londonienne de 24 ans, tombent
éperdument amoureux l'un de l'autre.
Tout s'oppose à leur union : leurs
différences, leurs familles et les lois
anglaises et sud-africaines. Mais
Seretse et Ruth vont défier les diktats
de l'apartheid. En surmontant tous les
obstacles, leur amour a changé leur
pays et inspiré le monde.

Alien: Covenant

USA/UK 2017 von Ridley Scott.
Mit Michael Fassbender, Katherine
Waterston und Billy Crudup. 122'.
Ab 16.

Kinepolis Kirchberg

Der fremde Planet, den die Crew des
Kolonisationsraumschiffs Covenant
erforscht, wirkt paradiesisch: Doch
bald schon merken die Entdecker,
dass sie auf einem Planeten gelandet
sind, der lebensfeindlicher kaum sein
könnte.

On ne se lasse toujours pas de
la saga consacrée à une des créatures
les plus emblématiques du cinéma. Et
on a hâte de découvrir la suite. (lc)

All Eyez on Me

USA 2017 von Benny Boom.
Mit Demetrius Shipp Jr., Danaï Gurira
und Kat Graham. 129. O.-Ton + Ut.
Ab 16.

Kinepolis Kirchberg

Biopic über den Rapper Tupac Shakur,
der 1996 einem bis heute nicht restlos
aufgeklärten Gewaltverbrechen zum
Opfer fiel. Für den Filmtitel stand
Tupacs wohl bekanntestes und
einflussreichstes Album „All Eyez On
Me" Pate.

Aurore

F 2017 de Blandine Lenoir. Avec Agnès
Jaoui, Thibault de Montalembert et
Pascale Arbillot. 89'. V.o. À partir de
12 ans.

Utopia

Aurore est séparée, elle vient de
perdre son emploi et apprend qu'elle
va être grand-mère. La société la
pousse doucement vers la sortie, mais
quand Aurore retrouve par hasard
son amour de jeunesse, elle entre en
résistance, refusant la casse à laquelle
elle semble être destinée. Et si c'était
maintenant qu'une nouvelle vie
pouvait commencer ?

Baywatch

USA 2017 von Seth Gordon.
Mit Dwayne Johnson, Zac Efron und
Alexandra Daddario. 119'. Ab 12.

**Cinémaacher, Kinepolis Belval und
Kirchberg, Le Paris, Prabbeli, Scala,
Starlight, Sura**

Mitch Buchannon hat als
charismatischer Anführer eines Teams
von Rettungsschwimmern alle Hände
voll zu tun. Vor allem ein Neuzugang
bereitet ihm Sorgen: Matt Brody
war einst olympischer Schwimmer,
doch wurde nach einem Aufsehen
erregenden Zwischenfall verbannt.
Nun muss Mitch ihn als PR-Maßnahme
in sein Team aufnehmen, obwohl
er den aufrührerischen Jungspund

überhaupt nicht leiden kann. Doch
als Mitch und Matt einer kriminellen
Verschwörung auf die Spur kommen,
die ihren Strand bedroht, müssen sie
als Team perfekt funktionieren.

Ce qui nous lie

F 2017 de Cédric Klapisch.
Avec Pio Marmai, Ana Girardot et
François Civil. 113'. V.o. À partir de
6 ans.

Scala, Utopia

Jean a quitté sa famille et sa
Bourgogne natale il y a dix ans pour
faire le tour du monde. En apprenant
la mort imminente de son père, il
revient dans la terre de son enfance. Il
retrouve sa sœur, Juliette, et son frère,
Jérémie. Leur père meurt juste avant
le début des vendanges. En l'espace
d'un an, au rythme des saisons qui
s'enchaînent, ces trois jeunes adultes
vont retrouver ou réinventer leur
fraternité, s'épanouissant et mûrissant
en même temps que le vin qu'ils
fabriquent.

Le bilan est (...) mi-figue... mi-raisin,
mais la puissance combinée des
paysages de vignes bourguignonnes et
des relations humaines évoquées fait
tout même pencher la balance du bon
côté. (ft)

**Comment j'ai rencontré
mon père**

F 2017 de Maxime Motte.
Avec François-Xavier Demaison,
Isabelle Carré et Albert Delpy. 85'. V.o.
À partir de 6 ans.

Utopia

Dans la famille d'Enguerrand, petit
garçon adopté d'origine africaine,
rien ne se fait comme ailleurs. Son

père, Eliot, assume si peu d'être un
père adoptif qu'il bassine son fils à
longueur de journée sur ses origines
africaines. Pour sa mère, Ava, Eliot en
fait trop : trop aimant, trop étouffant.
Une nuit, Enguerrand croise le chemin
d'un migrant, Kwabéna, à la peau
noire comme la sienne. Pour lui, c'est
sûr, il s'agit de son père biologique !
Il décide donc de l'héberger dans sa
chambre, à la grande surprise de ses
parents.

Avec ce premier long métrage
imparfait mais plaisant, Maxime
Motte signe un éloge bienvenu de la
solidarité. (Julien Dokhan)

Despicable Me 3

NEW USA 2017, Animationsfilm von
Kyle Balda und Pierre Coffin. 95'.
Für alle.

**Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus,
Cinémaacher, Kinepolis Belval und
Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion,
Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Der finstere Gru bekämpft nun
zusammen mit Agentin Lucy Wilde
Verbrecher. Unter dem Namen Grucy
verfolgen sie Balthazar Bratt. Der
Super-Bösewicht und 80er-Jahre-Fan
mit Schulterpolster und Vokuhila ist
hinter einem riesigen rosa Diamanten
her. Gru muss sich diesmal aber nicht
nur um Kriminelle kümmern, auch
sein Zwillingbruder Dru lässt sich
blicken, während seine Adoptivtöchter
Margo, Edith und Agnes sowie die
Minions natürlich auch für jede Menge
Trubel sorgen.

Die Häschenschule

D 2017, Animationsfilm für die ganze
Familie von Ute von Münchow-Pohl.
76'.

Utopia

Max ist ein kleiner Hase aus der
Großstadt, der sich nichts sehnlicher
wünscht als bei der knallharten
Hasen-Gang, den „Wahnsinns-Hasen“,
aufgenommen zu werden. Als er sich
einmal mehr beweisen will, kommt es
jedoch zu einem Zwischenfall, der ihn
an die verborgene Osterhasenschule
auf dem Land verschlägt. Max
möchte schnellstmöglich in seine
gewohnte Umgebung zurück, doch
macht ihm eine finstere Fuchsbande,
die die Schule belagert, um an das
sagenumwobene Goldene Osterei
zu kommen, einen Strich durch die
Rechnung.

Schon wieder werden weiße Haie missbraucht um das absolut Böse darzustellen - dabei sind sie die eigentlichen Opfer: Wer sich trotzdem
gruseln will, kann sich „47 Meters Down“ im Kinepolis Belval oder Kirchberg anschauen.



FILMKRITIK

KINO | 30.06. - 04.07.



„Wonder Woman“ kämpft zwar nur mit Schwert und Lasso, ist ihren GegnerInnen aber dennoch überlegen.

PATTY JENKINS

Von Amazonen und Göttern

Tessie Jakobs

Mit „Wonder Woman“ ist DC zum ersten Mal seit langem eine ansprechende Comicverfilmung gelungen. Dank der gelungenen Balance zwischen Action und Ruhe, Pathos und Humor dürften viele unterschiedliche Zuschauergruppen auf ihre Kosten kommen.

Erst seit kurzem in den Kinos, hat „Wonder Woman“ bereits in mehrfacher Hinsicht Filmgeschichte geschrieben. Nicht nur, dass es sich um den ersten Big-Budget-Superheldenstreifen einer Regisseurin handelt, er ist auch der bisher kommerziell erfolgreichste von einer Frau inszenierte Realfilm. Und dies obwohl – oder vielleicht gerade weil – „Wonder Woman“ in den letzten Wochen für kontroverse Diskussionen gesorgt hat.

Eines vorweg: Man muss weder die „Wonder Woman“-Comics gelesen, noch die auf ihnen basierende Fernsehserie gesehen haben, um dem Geschehen in Patty Jenkins' Blockbuster folgen zu können. Die Handlung nimmt ihren Anfang auf der verborgenen Insel Themyscira. Hier leben die unsterblichen Amazonen, Frauen, die von den Göttern geschaffen wurden, um die Menschheit zu beschützen. Seit Jahrtausenden schon bereiten sie sich auf den Kampf gegen Ares, den Gott des Krieges, vor. Eines Tages sieht Diana (Gal Gadot), Prinzessin der Amazonen, wie nahe der Insel ein Flugzeug abstürzt. Sie springt ins Meer und rettet den Piloten Steve Trevor (Chris Pine). Der ist ein amerikanischer Spion; er berichtet von einem Krieg, der in 27 Ländern der Welt tobt. Auf diese Nachricht hin rüstet Diana sich mit ihren Waffen – Schwert, Schild und Lasso – und bricht mit Steve in die Außenwelt auf. Sie hofft, Ares zu besiegen und dadurch dem kriegerischen

Wüten der Menschheit ein für alle Mal ein Ende zu setzen ...

Auf den ersten Blick wirkt „Wonder Woman“ wie eine Mischung aus Dingen, die man bereits kennt: Der Plot erinnert an „Thor“ und „Captain America“, das musikalische Motiv, das für Diana steht, an den Soundtrack von „Girl with the Dragon Tattoo“. Das abgelegene, paradiesische Themyscira hat etwas vom Pandora der Avatar samt BewohnerInnen mit idealtypischen Körpern. Die Amazonen mögen sich nämlich in ihren Meinungen voneinander unterscheiden, nach körperlicher Diversität sucht man bei ihnen jedoch vergebens.

Anfang der 1940er-Jahre war dem Psychologen William Moulton Marston aufgefallen, dass in der Populärkultur weibliche Superhelden kaum vorhanden waren. Von der „moralischen Überlegenheit“ von Frauen überzeugt, erschuf Marston eine Figur – ebenjene Diana –, die mit übernatürlicher physischer Stärke begabt war, aber auch „weibliche Eigenschaften“ aufwies. Diana kämpft zwar mit den gleichen Mitteln wie männliche Superhelden, doch unterscheidet sie sich von diesen durch die ihrem Charakter inhärente Kombination von Mitgefühl, Optimismus und einer pazifistischen Grundhaltung. Gewalt ist für sie immer nur ein Mittel, um dauerhaften Frieden herzustellen. Es ist dem Talent von Schauspielerinnen Gal Gadot zu verdanken, dass Dianas zahlreiche Facetten derart glaubwürdig wirken: Mal ist sie tollpatschig und naiv, mal kompetent und spitzfindig. Übersehen werden dabei gelegentlich ihre überlegenen Geistesgaben: Mit ihrer Beherrschung hunderter Sprachen ist sie nicht selten die intelligenteste Person im Raum. Reichlich blass dagegen erscheinen die

meisten anderen Figuren – allen voran die Chemikerin Dr. Maru (Elena Anaya) und General Ludendorff (Danny Huston) als karikaturhafte Bösewichte.

Besonders in einer Hinsicht hebt sich „Wonder Woman“ von den meisten anderen Superhelden-Filmen ab: Durch Dianas Außenseiterposition in der westlichen Gesellschaft werden gängige Klischees aus Action- und Romantikfilmen ein ums andere Mal auf den Kopf gestellt. Die Prinzessin ist nicht auf die Hilfe von Männern angewiesen, diese stehen ihr meist sogar eher im Weg. An der Alltagskleidung kritisiert sie, dass sie sich in ihr nicht ausreichend bewegen könne und von Oberteilen mit hohem Kragen erwürgt fühle. Immer wieder wird hervorgehoben, wie wenig sich Diana um Geschlechterstereotype und soziale Konstruktionen schert. Bedauerlich ist allerdings, dass die Queerness dieser Figur bei der Übertragung auf die große Leinwand gänzlich verlorengegangen ist. Marston selbst hatte Diana als bisexuelle Figur charakterisiert. Der Liebes-Plot im Film wirkt in dieser Hinsicht wie eine Vergewisserung ihrer ausschließlichen Heterosexualität.

Auch wenn das Drehbuch einige Logikfehler und Durchhänger aufweist, kann der Film letztlich doch halten, was er verspricht. Weit davon entfernt, ein feministisches Meisterwerk zu sein, umgeht er geschickt so manches sexistische Klischee. „Wonder Woman“ ist ein unterhaltsamer, teils witziger Action-Streifen, der sich nicht wesentlich von anderen guten Comic-Verfilmungen wie „The Dark Knight“ oder „Iron Man“ unterscheidet – im guten wie im schlechten Sinne.

In den meisten Sälen.

Django

F 2017 d'Étienne Comar. Avec Reda Kateb, Cécile de France et Alex Brendemühl. 117'. V.o. À partir de 12 ans.

Le Paris, Starlight, Sura

En 1943, Django Reinhardt, le célèbre musicien de jazz manouche, doit fuir la France sous l'occupation nazie, mais se voit refoulé à la frontière suisse. Seule sa popularité le préserve d'une mort certaine dans un camp de concentration.

Guardians of the Galaxy 2

USA 2017 von James Gunn. Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und Dave Bautista. 137'. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Die „Guardians of the Galaxy“ rund um Star-Lord sind mittlerweile im ganzen Universum bekannt und auch Ayesha, die Anführerin der Sovereign People, einem Volk von genetisch zur Perfektion veränderten Wesen, bemüht sich um ihre Dienste. Die Guardians sollen für sie und ihre Mitbürger ein interdimensionales Monster bekämpfen. Im Ausgleich will sie ihnen Nebula übergeben, so dass die Guardians die Killerin und Schwester von Gamora ins Gefängnis bringen können. Doch Rocket ist diese Bezahlung zu wenig. ☹ (...) cette deuxième partie n'est que blagues molles et flatulences absurdes. (lc)

Hanni & Nanni - Mehr als beste Freunde

D 2017 von Isabell Suba. Mit Laila Meinecke, Rosa Meinecke und Katharina Thalbach. 98'. O.-Ton. Für alle.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Starlight, Sura

Hanni und Nanni werden von ihrer Mutter Susanne auf das Internat Lindenhof geschickt, da sie beruflich für längere Zeit verreisen muss und es dem Vater der Mädchen nicht zutraut sich um die Zwillinge zu kümmern, ohne dabei ein komplettes Chaos anzurichten. Hanni und Nanni finden das überhaupt nicht in Ordnung und planen, sich so danebenzunehmen, dass sie noch während der Probezeit von der Schule fliegen. Doch dann hat Nanni plötzlich doch Spaß am Internatleben und die Zwillingsschwester sind nicht mehr ganz so unzertrennlich wie bisher.

KINO | 30.06. - 04.07.

Howards End

REPRISE GB 1991 de James Ivory.
Avec Emma Thompson, Anthony Hopkins et Helena Bonham-Carter. 141'.
V.o. + s.-t.

Utopia

L'Angleterre du début du 20e siècle. Les Schlegel sont cultivés, fantasques et désintéressés. Les Wilcox sont conventionnels, attachés à leurs biens et à l'honorabilité sociale. Deux familles dont l'amour va mêler les destins.

It Comes at Night

USA 2017 von Trey Edward Shults.
Mit Joel Edgerton, Riley Keough und Christopher Abbott. 91'. O.-Ton + Ut.
Ab 16.

Kinepolis Kirchberg

Die Welt des Familienoberhaupts Paul, seiner schüchternen Frau Sarah und des Teenager-Sohns Travis wird regelmäßig von einer böartigen, pestähnlichen Bedrohung heimgesucht. Um Schutz vor den lebensgefährlichen Umständen zu finden, ziehen sie sich in ein abgelegenes Haus im Wald zurück. Doch die Ruhe wird gestört, als eines Tages der fremde Will versucht, die Vordertür des Hauses aufzubrechen. Will überzeugt die Familie davon, ihm bei der Suche nach seiner Frau Kim und seinem Sohn Andrew zu helfen und die beiden mit in den wohlbehüteten Schutzort zu bringen. *oir filmflop ci-contre.*

K.O.

NEW F 2017 de Fabrice Gobert.
Avec Laurent Lafitte, Chiara Mastroianni et Pio Marmai. 115'. V.o.
À partir de 12 ans.

Utopia

Antoine Leconte est un homme de pouvoir arrogant et dominateur, tant dans son milieu professionnel que dans sa vie privée. Au terme d'une journée particulière oppressante, il est plongé dans le coma. À son réveil, plus rien n'est comme avant.

King Arthur: Legend of the Sword

USA/AUS/GB 2017 von Guy Ritchie.
Mit Charlie Hunnam, Astrid Bergès-Frisbey und Jude Law. 217'. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Arthur wuchs in der Londoner Gosse unter Prostituierten auf, die sich



Voll auf die 1980er getrimmt und bitterböse ist die dritte Episode von „Despicable Me“ - neu in fast allen Sälen.

um ihn kümmern. Von seiner königlichen Herkunft ahnt er nichts, bis er eines Tages das magische Schwert Excalibur aus einem Stein zieht - eine Tat, zur der laut Legende nur der rechtmäßige König Englands fähig ist. Durch Visionen wird Arthur klar, dass der Tyrann Vortigern die Macht an sich gerissen hatte, nachdem er den rechtmäßigen König Uther Pendragon ermorden ließ, seinen eigenen Bruder - und Arthurs Vater. Der Sohn schließt sich der Rebellion gegen Vortigern an, für die auch die geheimnisvolle Magierin Mage kämpft. ☼ Ce n'est pas uniquement parce qu'on connaît la fin de l'histoire avant qu'elle ne débute que l'essai de Guy Ritchie de s'approprier la légende arthurienne est un calvaire. Trop long et trop plat : le buddy movie moyenâgeux ne fonctionne tout simplement pas. (lc)

L'amant double

F 2017 de François Ozon. Avec Marine Vacth, Jérémie Renier et Jacqueline Bisset. 107'. V.o. À partir de 12 ans.

Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia

Chloé, une jeune femme fragile, tombe amoureuse de son psychothérapeute, Paul. Quelques mois plus tard, ils s'installent ensemble, mais elle découvre que son amant lui a caché une partie de son identité.

☼☼☼ (...) si vous aimez les scénarios avec des twists surprenants, bien faits et bien joués, « L'amant double » est pour vous. (lc)

Le grand méchant renard

F 2016, film d'animation pour enfants de Benjamin Renner et Patrick Imbert. 79'. V.o.

Scala

Ceux qui pensent que la campagne est un lieu calme et paisible se trompent : on y trouve des animaux particulièrement agités, un renard qui se prend pour une poule, un lapin qui fait la cigogne et un canard qui veut remplacer le père Noël.

Le manoir

F 2016 de Tony Datis.
Avec Marc Jarousseau, Nathalie Odzierejko et Ludovik Day. 100'. V.o.
À partir de 12 ans.

Kinepolis Kirchberg

Une bande d'étudiants vient fêter la nouvelle année dans un vieux manoir isolé de tout. Mais peu après leur arrivée, des événements étranges perturbent l'ambiance, avant que la fête ne tourne carrément au cauchemar.

Marie-Francine

F 2017 de et avec Valérie Lemerrier.
Avec Patrick Timsit et Hélène Vincent. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Trop vieille pour son mari, de trop dans son boulot, Marie-Francine doit retourner vivre chez ses parents à 50 ans ! Infantilisée par eux, c'est pourtant dans la petite boutique de cigarettes électroniques qu'ils vont lui faire tenir qu'elle va enfin rencontrer Miguel. Miguel, sans oser le lui avouer, est exactement dans la même

situation qu'elle. Comment vont faire ces deux-là pour abriter leur nouvel amour sans maison, là est la question.

Mon poussin

NEW F 2017 de Frédéric Forestier.
Avec Isabelle Nanty, Pierre-François Martin-Laval et Thomas Solivères. 97'.
V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg

Vincent, 18 ans, se fait larguer par Elina. C'est son premier amour, c'est la fin du monde ! Ses parents décident donc de prendre les choses en main et vont tout tenter pour lui faire oublier cette fille : il devra les suivre dans une cure de désintoxication amoureuse dont eux vont imaginer le programme.

FILMFLOP**It Comes at Night**

La survie dans les bois après une catastrophe qui a décimé l'humanité, on connaît. Ça demande donc une certaine originalité dans le propos. Mais la réalisation est conventionnelle et les effets au mieux éculés. Difficile par conséquent de comprendre l'intérêt d'un tel film, à part s'amuser à se faire peur entre potes en grignotant.

Au Kinepolis Kirchberg

Florent Toniello



KINO | 30.06. - 04.07.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Baywatch
Despicable Me 3
Django
Hanni & Nanni -
Mehr als beste Freunde
Transformers: The Last Knight
Wonder Woman

DIEKIRCH / SCALA

Baywatch
Ce qui nous lie
Despicable Me 3
L'amant double
Le grand méchant renard
Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales
The Mummy
Transformers: The Last Knight
Visages villages
Wonder Woman

DUDELANGE / STARLIGHT

Baywatch
Despicable Me 3
Django
Hanni & Nanni -
Mehr als beste Freunde
L'amant double
Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales
Rodin
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby
The Mummy
Transformers: The Last Knight
Wonder Woman

ECHTERNACH / SURA

Baywatch
Despicable Me 3
Django
Hanni & Nanni -
Mehr als beste Freunde
Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales
Rodin
Transformers: The Last Knight
Wonder Woman

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Baywatch
Despicable Me 3
Hanni & Nanni -
Mehr als beste Freunde
The Boss Baby
The Mummy
Transformers: The Last Knight
Wonder Woman

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Despicable Me 3
Transformers: The Last Knight

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Despicable Me 3
Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales
The Mummy
Transformers: The Last Knight
Wonder Woman

RUMELANGE / KURSAAL

Despicable Me 3
Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales
The Mummy
Transformers: The Last Knight
Wonder Woman

TROISVIERGES / ORION

Despicable Me 3
L'amant double
Rodin
The Mummy
Transformers: The Last Knight
Wonder Woman

WILTZ / PRABELLI

Baywatch
Despicable Me 3
L'amant double
Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales
The Mummy
Transformers: The Last Knight
Wonder Woman



Pour éliminer le gros chagrin d'amour de leur ado, les parents de Vincent vont se montrer plutôt - trop - inventifs : « Mon poussin », nouveau aux Kinepolis Belval et Kirchberg.

Nos patriotes

F 2017 de Gabriel Le Bomin.
Avec Marc Zinga, Alexandra Lamy et
Pierre Deladonchamps. 107'. V.o.
À partir de 12 ans.

Utopia

Après la défaite française de l'été 1940, Addi Ba, un jeune tirailleur sénégalais s'évade et se cache dans les Vosges. Aidé par certains villageois, il obtient des faux papiers qui lui permettent de vivre au grand jour. Repéré par ceux qui cherchent à agir contre l'occupant et qui ne se nomment pas encore « résistants », il participe à la fondation du premier maquis de la région.

Pirates of the Caribbean:
Dead Men Tell No Tales

USA 2017 von Joachim Rønning und
Espen Sandberg. Mit Johnny Depp,
Javier Bardem und Brenton Thwaites.
128'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kinepolis Belval
und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli,
Scala, Starlight, Sura

Captain Jack Sparrow stolpert unversehens in ein neues Abenteuer, als eine Truppe Geisterpiraten unter der Führung von Sparrows erklärtem Todfeind Captain Salazar das Teufelsdreieck verlässt, in dem sie bislang festgehalten wurde. Salazar und seine Crew sinnen auf Rache. ☼ Il faut croire qu'un Johnny Depp sérieusement imbibé de rhum et qui cabotine tout le long du film (...) sur fond d'effets spéciaux incessants suffit

à assurer le succès d'un épisode de la franchise. Tant mieux pour les fans, et tant pis pour ceux qui cherchent un renouvellement, malgré l'arrivée d'une sympathique héroïne féministe. (ft)

Return to Montauk

D/F/IRL 2017 von Volker Schlöndorff.
Mit Stellan Skarsgård, Nina Hoss und
Susanne Wolff. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Der Schriftsteller Max Zorn reist zur Vorstellung seines neuen Buchs nach New York wo er jene Frau wieder trifft, in die er sich siebzehn Jahre zuvor unsterblich verliebt hat. Sie lädt ihn zu einem Ausflug nach Montauk, einem malerischen Fischerdörfchen an der Spitze Long Islands ein. Doch kann es eine Zukunft für ihre Vergangenheit geben?

Rodin

F 2017 de Jacques Doillon.
Avec Vincent Lindon, Izïa Higelin et
Séverine Caneele. 99'. V.o. À partir de
6 ans.

Orion, Starlight, Sura, Utopia

À Paris, en 1880, Auguste Rodin reçoit enfin à 40 ans sa première commande de l'État : ce sera « La porte de l'enfer », composée de figurines dont certaines feront sa gloire comme « Le baiser » et « Le penseur ». Il partage sa vie avec Rose, sa compagne de toujours, lorsqu'il rencontre la jeune Camille Claudel, son élève la plus

www.astm.lu

d'solidaritéit:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 30.06. - 04.07.

douée, qui devient vite son assistante, puis sa maîtresse.

Smurfs - The Lost Village

USA 2017, Animationsfilm von Kelly Asbury. 95'. Für alle.

Kinepolis Belval, Kinepolis Kirchberg, Starlight

Seit langem kennen die Schlümpfe den Mythos um das Verlorene Dorf. Als sie auf eine Karte stoßen, die den Weg dort hinweisen könnte, machen sich Schlumpfine und ihre Freunde Schlaubi, Hefty und Clumsy ohne die Erlaubnis von Papa Schlumpf heimlich auf in den verbotenen Wald, in dem allerhand magische Kreaturen wohnen. Doch auch der böse Zauberer Gargamel will das Dorf finden und so wird die Suche zu einem Wettlauf gegen die Zeit.

The Boss Baby

USA 2017, Animationsfilm von Tom McGrath. 97'. Für alle.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Starlight

Das Leben des siebenjährigen Tim gerät völlig aus den Fugen, als seine Eltern eines Tages mit seinem neuen kleinen Bruder nach Hause kommen. Das Baby genießt in der Familie fortan nicht nur die ganze Aufmerksamkeit, sondern entpuppt sich bald auch als sprechendes und Anzug tragendes Business-Kind. Während seine Eltern davon nichts mitkriegen, muss sich Tim mit den verborgenen Seiten seines abgebrühten Bruders herumschlagen.

The Mummy

USA 2017 von Alex Kurtzman. Mit Tom Cruise, Sofia Boutella und Annabelle Wallis. 105'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight

Vor 2.000 Jahren wurde die ägyptische Prinzessin Ahmanet tief unter der Erde eingesperrt. Durch Mumifizierung und eine meterdicke Sandschicht sollte die Welt vor der Macht der Geschassten geschützt werden, doch nun wurde ihr Grab durch eine Bombenexplosion freigelegt und die Mumie ist erwacht. Ahmanet bahnt sich den Weg aus ihrem düsteren Grab hinein in unsere Gegenwart, in der es am Abenteurer Nick Morton ist, Unheil von der gesamten Menschheit fernzuhalten. **⚡** Ne cherchez pas la femme, sinon c'est elle qui vous cherche. La nouvelle

momie n'est certes pas Wonder Woman, mais la franchise s'est définitivement déringardisée. Moins de blagues douteuses et plus d'action. Pour celles et ceux qui aiment, ça vaut le coup. (lc)

The Promise

USA/E 2017 von Terry George. Mit Oscar Isaac, Christian Bale und Charlotte Le Bon. 134'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Der armenische Medizinstudent Michael reist im Jahr 1914 kurz vor Ausbruch des Ersten Weltkriegs für sein Studium nach Konstantinopel. Dort lernt er den Fotojournalisten Chris Myers und dessen Geliebte, die Künstlerin Ana kennen. Michael verliebt sich hoffnungslos in Ana, die so wie er armenische Wurzeln hat und seine Liebe schon bald erwidert. Doch die leidenschaftliche Liebesbeziehung

der beiden gerät in Gefahr, als um sie herum der Krieg ausbricht und das vormalige so lebendige und multikulturelle Konstantinopel im Chaos versinkt.

Their Finest

GB 2016 von Lone Scherfig. Mit Gemma Arterton, Sam Claflin und Bill Nighy. 117'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

London während des Zweiten Weltkriegs: Catrin Cole wird vom British Ministry of Information beauftragt, das Drehbuch zu einem Propagandafilm zu überarbeiten und dem Skript eine weibliche Note zu verpassen. Schnell erweckt Catrin mit ihrer lebhaften Art die Aufmerksamkeit des schneidigen Filmemachers Tom Buckley, dem sie unter normalen Umständen wohl nie über den Weg gelaufen wäre.

Retrouvailles avec le bon vieux temps : l'Utopia fait une reprise de « Howard's End », film de James Ivory sorti en 1991.



Transformers: The Last Knight

NEW USA 2017 von Michael Bay. Mit Mark Wahlberg, Anthony Hopkins und Isabela Moner. 149'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Der mächtige Anführer der Autobots, Optimus Prime, hat die Erde verlassen. Fernab unserer Welt muss er feststellen, dass seine Heimat Cybertron zerstört wurde. Um sie wieder aufzubauen, braucht Optimus Prime ein Artefakt, das zu Zeiten von König Artus auf unserem Planeten versteckt wurde. Und die brutale Wahrheit lautet: Nur eine der beiden Welten kann leben – entweder Cybertron oder die Erde.

Visages villages

F 2017, documentaire d'Agnès Varda et JR. 89'. V.o. À partir de 6 ans.

Scala, Utopia

Agnès Varda et JR ont des points communs : passion et questionnement sur les images en général et plus précisément sur les lieux et les dispositifs pour les montrer, les partager, les exposer. Agnès a choisi le cinéma. JR a choisi de créer des galeries de photographies en plein air. Quand Agnès et JR se sont rencontrés en 2015, ils ont aussitôt eu envie de travailler ensemble, tourner un film en France, loin des villes, en voyage avec le camion photographique (et magique) de JR. Hasard des rencontres ou projets préparés, ils sont allés vers les autres, les ont écoutés, photographiés et parfois affichés.

Wonder Woman

USA 2017 von Patty Jenkins. Mit Gal Gadot, Chris Pine und Connie Nielsen. 142'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Diana, Prinzessin der Amazonenkriegerinnen, verlässt ihre tropische Heimatinsel Paradise Island, um dem gestrandeten Piloten Steve Trevor in die Wirren des Ersten Weltkriegs zu folgen. Dabei entdeckt sie ihre ganze Macht und ihr eigentliches Schicksal. *Siehe Artikel S. 18*

CINÉMATHÈQUE | 30.06. - 09.07.

cinémathèque

Playtime

F 1967 de et avec Jacques Tati.
Avec Barbara Dennek et Reinhard Kolldehoff. 126'. V.o.

Ven, 30.6., 18h30.

Une jeune Américaine débarque à Orly, parmi d'autres touristes, pour visiter Paris. Elle est conduite à son hôtel, un immense building de verre. C'est là que M. Hulot a un rendez-vous important avec un certain M. Giffard qu'il ne parvient pas à joindre, perdu dans un dédale de couloirs et de bureaux.

The Three Burials of Melquiades Estrada

USA 2005 von und mit Tommy Lee Jones. Mit Barry Pepper und Julio Cedillo. 118'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 30.6., 20h30.

Nachdem sein bester Freund ermordet wurde, will Pete Perkins sein Versprechen, ihm ein ordentliches

Begräbnis in Mexico zu ermöglichen, einlösen.

✖✖ Eine ernüchternde Facette des Lebens im texanisch-mexikanischen Grenzgebiet, knochentrocken und unsentimental erzählt. (Thorsten Fuchshuber)

Les vacances de Monsieur Hulot

F 1953 de et avec Jacques Tati.
Avec Nathalie Pascaud, Michelle Rolle et Louis Perrault. 87'. V.o.

Dim, 2.7., 15h.

Les vacances, tout le monde le sait, ne sont pas faites pour s'amuser. Tout le monde le sait, sauf M. Hulot qui, pipe en l'air et silhouette en éventail, prend la vie comme elle vient, bouleversant scandaleusement au volant de sa vieille voiture pétaradante la quiétude estivale des vacanciers qui s'installent avec leurs habitudes de citadins dans cette petite station balnéaire de la côte atlantique

The Congress

ISR/D/PL/L/F/B 2013 von Ari Folman.
Mit Robin Wright, Harvey Keitel und Jon Hamm. 124'. O.-Ton, fr. Ut.

Dim, 2.7., 20h30.

Die Schauspielerin Robin Wright erlaubt der Firma Miramount sie einzuscannen. Die Hollywood-Studios können sie so für jeden erdenklichen Film nutzen. Sie selbst verschwindet für zwanzig Jahre und muss bei ihrer Rückkehr feststellen, dass sich alles verändert hat.

✖✖✖ Un pamphlet contre la machine hollywoodienne, un vrai miroir de la société en assemblant des débris déformés et déformants, un film prophétique avec des acteurs brillants. (lc)

Some Came Running

USA 1958 de Vincente Minnelli.
Avec Frank Sinatra, Dean Martin et Shirley MacLaine. 137'. V.o. + s.-t. fr.
La projection sera précédée de la ciné-conférence « L'acteur à l'œuvre : un cas d'étude » par Laurent Jullier dans le cadre de l'Université populaire du cinéma.

Lun, 3.7., 19h.

Un écrivain échoue dans une petite ville de province et s'acoquine avec un joueur professionnel et une prostituée qui va donner sa vie pour lui.

No Country for Old Men

USA 2007 von Joel und Ethan Cohen.
Mit Tommy Lee Jones, Javier Bardem und Josh Brolin. 122'. O.-Ton, fr. Ut.

Mar, 4.7., 18h30.

Anfang der 1980er-Jahre irgendwo im Südwesten von Texas stolpert Llewelyn Moss über einen Tatort mit erschossenen Männern, einer Menge Drogen und einem Koffer mit zwei Millionen Dollar. Moss kann der Versuchung nicht widerstehen, nimmt das Geld und löst eine Lawine der Gewalt aus.

✖✖ Im Film ist manches skurril, dafür entschädigen uns die Coen-Brüder mit knisternder Spannung. Und mit wunderbaren Aufnahmen texanischer Landschaften und „crime scenes“. (lm)

Married to the Mob

USA 1988 de Jonathan Demme.
Avec Michelle Pfeiffer, Matthew Modine et Dean Stockwell. 103'. V.o. + s.-t. fr.

Mar, 4.7., 20h45.

La belle Angela DeMarco ne supporte plus le milieu oppressant dans lequel son mari Frank, son fils Joey et elle-même évoluent : celui de la mafia. Lorsque Frank est assassiné par le parrain Tony Russo, Angela part mener une vie honnête à New York. Lorsque Tony commence à la guetter, un jeune agent du FBI est chargé de sa surveillance. Et elle en tombe amoureuse.

Philadelphia

USA 1993 de Jonathan Demme.
Avec Tom Hanks, Denzel Washington et Jason Robards. 125'. V.o. s.-t. fr.

Mer, 5.7., 18h30.

Andrew Benett, promis à une brillante carrière d'avocat, est brutalement licencié par son patron quand celui-ci apprend que son employé est séropositif. En même temps qu'il lutte contre la maladie, Andrew, assisté d'un avocat noir, attaque son patron en justice.

Cop Land

USA 1997 von James Mangold.
Mit Sylvester Stallone, Harvey Keitel und Robert De Niro. 105'. O.-Ton + fr. Ut.

Mer, 5.7., 20h45.

Garrison ist ein kleines Städtchen, das in den 70ern errichtet wurde, damit

Eine Stadt voller Polizisten, was kann da bloß schief gehen? So einiges - wie Sylvester Stallone heraus finden muss: „Copland“ am Mittwoch in der Cinémathèque.



CINÉMATHEQUE | 30.06. - 09.07. / AVIS



Dem Sommertraum der Isländer bei der Euro 2016 noch mal nachfiebern kann man am Donnerstag in der Cinémathèque mit „Jökullinn Logar“.

die Cops aus New York einen sicheren Ort zum Leben außerhalb des brutalen Molochs haben. Doch auch hier hält sich nicht jeder ans Gesetz. Eines Tages tötet der Polizist „Superboy“ Babitch zwei Schwarze und verschwindet spurlos. Lt. Moe Tilden beginnt zu ermitteln. Ausgerechnet der etwas naive Dorfscherriff Freddy Heflin kann helfen und kommt an Beweise heran.

Hud

USA 1963 von Martin Ritt.
Mit Paul Newman, Melvyn Douglas und Patricia Neal. 112'. O.-Ton + fr. Ut.

Jeu, 6.7., 18h30.

Draufgänger Hud Bannon, dessen Bruder einst bei einem von ihm verschuldeten Autounfall ums Leben kam, gerät immer wieder heftig mit seinem Vater aneinander. Vergeblich versucht Hud, ihn vom lukrativen Ölgeschäft zu überzeugen – doch sein Vater will nichts davon wissen und weiter Rinder züchten. Als die gesamte Herde von einer Seuche befallen wird und getötet werden muss, steht die Existenz der Familie auf dem Spiel. Die Situation eskaliert und ein friedlicher Ausweg scheint unmöglich.

Jökullinn Logar

(*Inside a Volcano: The Rise of Icelandic Football*) IS 2016, Dokumentarfilm von Saevar Gudmundsson. 86'. O.-Ton + engl. Ut.

Jeu, 6.7., 20h30.

Bei der Fußball-Europameisterschaft 2016 mag zwar im Finale Portugal über Frankreich gesiegt haben. Doch noch ein weiteres Team stand für einige Wochen im Fokus der Weltöffentlichkeit und das obwohl niemand damit gerechnet hat. Die Nationalmannschaft Islands um Trainer Heimir Hallgrímsson hat jedenfalls wie aus dem Nichts die gesamte Sportwelt im Sturm erobert. Die Dokumentation erzählt die Geschichte von Jungen, die alle den gemeinsamen Traum hatten, einmal bei einem großen internationalen Turnier mitmachen zu können.

The Misfits

USA 1961 de John Huston. Avec Marilyn Monroe, Clark Gable et Montgomery Clift. 120'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 7.7., 18h30.

À Reno, Roslyn s'apprête à divorcer. Fasciné par la beauté de la jeune

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics	Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics
Avis de marché	Avis de marché
Procédure : ouverte Type de marché : Travaux	Procédure : ouverte Type de marché : Travaux
Ouverture le 29/08/2017 à 10:00. Lieu d'ouverture : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg	Ouverture le 29/08/2017 à 10:00. Lieu d'ouverture : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg
Intitulé : Travaux d'assainissement des polluants à exécuter dans l'intérêt de la démolition de bâtiments industriels à Clervaux.	Intitulé : Travaux de démolition et d'assainissement à exécuter dans l'intérêt de la démolition de bâtiments industriels à Clervaux.
Description : La durée prévisible des travaux est de 40 jours ouvrables Début prévisionnel des travaux : 4e trimestre 2017.	Description : La durée prévisible des travaux est de 100 jours ouvrables Début prévisionnel des travaux : 4e trimestre 2018.
Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).	Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau. La remise électronique est autorisée.	Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau. La remise électronique est autorisée.
Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'assainissement des polluants à exécuter dans l'intérêt de la démolition de bâtiments industriels à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.	Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de démolition et d'assainissement dans l'intérêt de la démolition de bâtiments industriels à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.
Informations complémentaires :	Informations complémentaires :
Date de publication de l'avis 1700972 sur www.marches-publics.lu : 26/06/2017	Date de publication de l'avis 1700973 sur www.marches-publics.lu : 26/06/2017

femme, un cow-boy entre deux âges lui demande de partager son existence. Elle se lie également d'amitié avec un riche éleveur et un garagiste veuf.

The Silence of the Lambs

USA 1990 de Jonathan Demme.
Avec Jodie Foster, Anthony Hopkins et Scott Glenn. 118'. V.o., s.-t. fr. + all.

Ven, 7.7., 20h45.

Une jeune et brillante stagiaire du FBI, Claire Starling, entre en contact avec le docteur Lecter, fou cannibale incarcéré dans un asile d'aliénés. Elle espère ainsi rassembler les indices qui la mettront sur la piste d'un tueur psychopathe qui dépèce ses victimes.